

Shumaq kaway

Llapanchik yachakushun

3



chawpi
Qichwa

Personal Social-Ciencia y Tecnología 3
Cuaderno de Trabajo



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Shumaq kaway

Llapanchik yachakushun

3



chawpi
Qichwa



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Uryana maytu – 3 Shumaq Kaway – chawpi qichwa
Cuaderno de trabajo - Personal Social - Ciencia y Tecnología 3 -Quechua Central

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

2020 Kimsa Kaq qishpichishqa
7 917 kaq mirachishqa
Impreso en setiembre 2020

Ruraqkuna

María Basilio Robles
Humberto Avelino León Huarac

Qillqaynin qawaq

Franklin Espinoza Bustamante

Allichaychaw yanapakuqkuna

Pedro Eduardo Sáenz Pérez, Bladimir Lenin Medina Amado, Gloria Marlene Jamanca Barreto
Margarita Yolanda Ramos Vergara

Digeibira-DEIB nishqachaw llapan ruraychaw yanapaq

Humberto Avelino León Huarac

Maytu tupachiq

Jesús Alberto Franco Seminario, Nelsón Ramón Obando Vásquez

Siqikuna

Francisco Valverde Valverde, DEIB-Digeibira nishqanpa siqichishqan siqinkuna

Allichashqa qawapaq

Abimael Torres Rojas

Impreso en:

Quad Graphics Perú S. A.
Av. Los Frutales N.° 344, Ate-Vitarte
RUC N.° 20371828851

2020-05750 yupawan Perú Suyupa Hatun Ñawinchana Wasichaw churashqa.
Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.° 2020-05750.

Kay maytutaqa ruraqkunapa mana shiminwanqa, manami pipis mirachinmantsu.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,
sin permiso expreso de los editores.

Perú suyuchaw mirachishqa / Impreso en el Perú / Printed in Peru



Wamrapa riqichikuynin

Shutiqa:

Ñiqiiqa:

Yachaywasiiqa:

Markaaqa:

Yachachiqniiqa:

Wata:-----



Riqichikuynin

Kuyashqa wamra:

Qampaqmi kay uryana maytuta makiykiman
churamuu, kaywanmi yachachikuqniykiwan
yanapanakushpa qichwa rimayta, qichwa qillqayta
shumaq yachakunki.

Hapallaykillla icha (itsa) yachakuqmasiykikunawan
yanapanakushpa uryayaanaykipaqmi
(arayaanaykipaqmi) imayka ruraykuna kaykan.

Kay uryana maytuchaw ruraykunaqa markaykipa
kawakuynintawan, imanaw qichwa rimay kashqantami
riqichikamun, niykur alli kikin shimiyykichaw rimanaykipaq,
qillqanaykipaq yanapashunki.

Chaynawllami (tsaynawllami), llapan aylluykikunawan,
yachakuqmasiykikunawan, markamasiykikunawan
qichwata shumaq rimanaykipaq yanapashunki.

Kay qillqashqa maytuwanqa takinkimi (qutsunkimi),
pukllankimi, llimpinkimi, siqinkimi, hamutankimi;
chaynawllami imayka munanqayki yachayniykipis
wiñanqa.

Kay qillqashqa maytuqa ancha (antsa) kuyashqayki
masiykinawmi, chaymi (tsaymi) shumaq shunquykiwan
qawaykunayki, yachayniyki shumaqlla mirananpaq.

¡Kushishqalla kay, kuyashllapa uryaykullay (aruykullay)!

Kagninkuna

1 Taqa

Muruyinchikkunata kushilla waatakushun



Yachana	
1. Murukuykunata shumaq waatahun	10
2. Mikuykuna puquchiyta yachakushun	14
3. <i>Semana Santa</i> raymipita yachakushun	18
4. Hampi mikuypita musyapakushun	22
Rurashpa yachakushun	26

2 Taqa

Yanapanakushpa mikuyninchikkunata ayllupakushun



Yachana	
5. Mikuykuna aylluypaq alistashun	28
6. Mikuykuna aylluykuyta yachakushun	32
7. Mikuykuna rurayta yachakushun	36
8. Mikuykuna qishukuyta yachakushun	40
Rurashpa yachakushun	44

3 Taqa

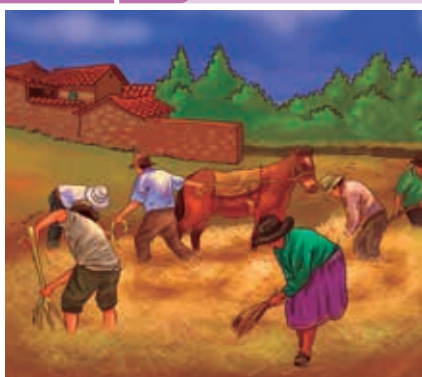
Qasa (qaha) killachaw rurayninchikkunata riqishun



Yachana	
9. Mikuykuna tikrachiya yachakushun	46
10. Tikrashqa mikuykuna iñishiyta yachakushun	50
11. Hampikuyta yachakushun	54
12. Raymikunapita yachakushun	58
Rurashpa yachakushun	62

4 Taqa

Tsaki mikuykunata ayllupakushun



Yachana	
13. Tsaki mikuykuna aylluypaq alistakushun	64
14. Tsaki mikuykuna aylluyta yachakushun	68
15. Tsaki mikuy churakuyta yachakushun	72
Rurashpa yachakushun	76

5 Taqa

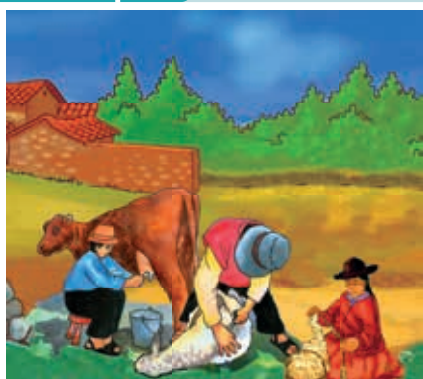
Ayllunchikpa rurayninchaw yanapanakushun



Yachana	
16. Wasi rurayta yachakushun	78
17. Wasi qatayta yachakushun	82
18. Iñishinata rurashun	86
Rurashpa yachakushun	90

6 Taqa

Markanchikpa rurayninkunata yachakushun



Yachana	
19. Ashma waatayta yachakushun	92
20. Ashmawan waatanakuyta yachakushun	96
21. Tiñiyipita musyapakushun	100
22. Aawayta yachakushun	104
Rurashpa yachakushun	108

7 Taqa

Kushi-kushilla murupakushun



Yachana	
23. Murupaq alistakushun	110
24. Murukuyta yachakushun	114
25. Muru hiqaypita musyapakushun	118
26. Chakra iñishinata rurashun	122
Rurashpa yachakushun	126

8 Taqa

Aylluchaw shumaq kawayninchik



Yachana	
27. Tanta rurayta yachakushun	128
28. Wañukushqakunawan tinkuy	132
29. Mikuykunata llamichinakushun	136
30. Mayukunapita musyapakushun	140
Rurashpa yachakushun	144

Yarpaykuna

Kay maytuchawqa tukuy niraq shimikunatami tarishun, kaykuna kayan: ayllu shimikuna, niykur kikin shimikunapis. Kay llapan shimikunaqa allaapa allimi kayan yachakunapaq.

Ayllu shimikuna

*chipsha ~ chipi ~ wishpa	*piqa ~ uma
*aruy ~ uryay ~ llamkay	*waquy ~ makallay
*shipash ~ pashña ~ rahaq ~ chiina	*awmi ~ ari
*qutsu ~ taki	*inti ~ rupay
	*papa ~ akshu

Kikin shimikuna

*shuti ~ suti ~ huti ~ uti	*ñiqichay ~ ñiqitsay ~ ñiqisay
*runa ~ nuna ~ luna	*lluychu ~ luychu
*ñawi ~ nawi	*ñuqa ~ nuqa
*puñuy ~ punuy	*ñawi ~ nawi
*kimsa ~ kima	*chay rumi ~ tsay rumi ~ say rumi ~ hay rumi
*suqta ~ huqta ~ uqta	*pacha ~ patsa ~ pasa
*pusaq ~ puwaq	*markanchik ~ markanchi ~ markantsik ~ markantsi ~ markansi
*qasa ~ qaha ~ qahapa	*-nchik ~ -nchi ~ -ntsik ~ -ntsi ~ -nsi
*wasi ~ wahi ~ wayi	*trawpi ~ chawpi
*sara ~ hara ~ ara	*trusku ~ chusku
*sacha ~ hacha	*patra ~ pacha
*sallqa ~ hallqa ~ allqa	*yatrachikuq ~ yachachikuq ~ yachatsikuq ~ yachasikuq
*chaka ~ tsaka ~ saka	*chaytraw ~ chaychaw ~ tsaychaw ~ saychaw
*chuku ~ tsuku ~ suku	
*chuqllu ~ tsuqllu ~ sukllu	
*chakwa ~ tsakwa ~ sakwa	
*achka ~ atska ~ aska	
*ñawinchay ~ ñawintsay ~ ñawinsay	

Kay maytuqa chawpi qichwapa achawayanwanmi qillqashqa. Kaykuna kayan: <a, aa, ch, i, ii, h, k, l, ll, m, n, ñ, p, q, r, s, sh, t, ts, u, uu, w, y>. Niykur <tr> qillqapis. Kay qillqaqa wakin markakunachaw /Ĉ/ retrofleja luqyayukunapaqmi. Kaytaqa wakinkuna qillqayan éh, chr qillqakunawanmi. Kananga R.M. N° 1218-85-ED, kamashqanwanmi qillqashun.

1

Taqa

Muruyninchikkunata kushilla waatakushun



Kaykunata yachakushaq:

- Mikuykuna mana shaqllananpaq, ismunanpaq yachaykunata riqichikushaq.
- Markaapa llapan kawayninpita riqichikushaq.
- Mallkikunapa kawayninpita riqichikushaq.

Yachana

**Rimakushun.**

- ¿Imatataq chay (tsay) runakuna ruraykaayan?
- ¿Imanawtaq sarata waatayan?

**Tapukushun.**

Shunayta (qarayta) apakurkur sara (hara) muruq aylluta watukashun. Niykur rimapaakushun (rimashun).

- ¿Imaytaq wiku, runtu ishkimun muruykunata saqtananpaq?
- ¿Imatataq ruranchik wiku, runtu sarata mana saqtananpaq?
- ¿Ima huk niraq qishyakunataq sarata charin?

**Rurashun.**

¿Imanawpataq markaykichaw wikuta, saqyata hampiyan? Qillqay.

¿Imanawtaq wikuta hampiyan?

¿Imanawtaq saqyata hampiyan?



Saranchik alli kamananpaqqa (wayunanpaqqa), ayllunchikkunawami apukunata shugapanchik, chawrasqa manami ima qishyakunapis charintsu.

Ayllu shimikuna: shunay ~ qaray / saqtay ~ wikuy ~ iqay ~ saqya / qishyay ~ unquy
Kikin shimikuna: sara ~ hara ~ ara / runa ~ nuna ~ luna / chay ~ tsay ~ say ~ hay



Muruykunata imanaw waatashqanchikpita ñawinchay.

Sara (hara) puquykaptinnaqa, hiruruyninman hanakama allpata qutunchik. Wayra, siqincha, tamyawan shukukuy shamur mana sarata pampaman saqtananpaq. Chayta (tsayta) mana rurashqaqa, saraqqa mana allimi kanqa. Saqtashqa chuqlluqa ismunmi, wakinnami chusu-chusulla puqun.

Kay patsaqa llapan qishyakunapis sarata chariykanmi: amuta qishya, shiwri qishya, chuspi qishya, saqya qishya, anwaqshuy qishyapis.



Masiykiwan rimanakurir qillqay.

Sara (hara) qishyakuna	¿Imanawtaq hampinchik?	¿Imanantaq mana hampishqa?
Shukukuy		
Saqya		
Shiwri		
Amuta		
Anwaqshuy		
Chuspi		

Tapuykunata ñawinchay. Niykur yarpachakuy.

- ¿Imanawtaq sara qishyakunata markaykichaw hampiyen?
- ¿Imanawtaq markaykichaw alli puquchipaakun (puquchiyan) sarata?
- ¿Imatataq rurashwan chay (tsay) yachaykunata mana qunqananchikpaq?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Llapan ayllukunami sarataqa yanapanakur qishyakunapita washayan.

Ayllu shimikuna: chusu ~ qachu ~ akapa ~ ichichaq ~ ichishaq / anwaqshu ~ añawashi

Kikin shimikuna: chayta ~ tsayta ~ sayta ~ hayta



Markanchikpa yachayninkunapita rimashun.

- ¿Imakunatatqa markaykichaw runakuna rurayta yachayan?
- ¿Imaytaq chaykunata (tsaykunata) rurayan?
- ¿Pitaq chay (tsay) yachaykunata rurayta yachachin?



Llapan markakunachaw runakunaga tukuy ruraykunatami yachayan: mikuykuna yanuyta, awaykuna rurayta, raymikuna ruraytapis.

Masiykiwan rimanakuy. Chaypita (tsaypita) qillqay.

Yachaykuna	¿Imayka niraqtaq?	¿Imaytaq rurayan?
Mikuykuna		
Awaykuna		
Raymikuna		
Tushuykuna		

Tapukuykunata yaskiy.

- ¿Ima tukuy ruraykunataq kan markaykichaw?
- ¿Imatatqa ruranchikman yachayninchikkunata mirachinanchikpaq?



Qichwa markanchikqa tukuy rurayniyuqmi. Kaykanmi mikuykuna, awaykuna, hukkunapis.

Ayllu shimi: yanuy ~ aruy / tushu ~ qatswa / niraq ~ laaya



Markanchikpa yachayninpita yarpachakuy. Niykur tapuykunata yaskir qillqay.

¿Imatataq rurashwan mikuy ruray yachayninchikta llapan markakuna riqinanpaq?

¿Imanawtaq markaykichaw raymikuna?, ¿wakin markakuna riqiyanku?

¿Markaykipa yachayninkunata yachakuyta munankimanku?, ¿imanir?

¿Alliku kanman yachayninchikta qunqay?, ¿imanir?, ¿imatataq rurashwan mana qunqanapaq?



Yaskishqaykita rikachiy yachakuqmasiykita, yachachikuqniykitapis. Niykur alliyachiy.



Llapan yachayninchikkunaqa Patsamamapa shunayninmi, alli kawayta ashinanchikpaq.

Mikuykuna puquchiya yachakushun

Yachana

1 Ñawinchay. Niykur tapuykunata yaskiy.

Papata tukuy qishyami charin, kaykuna kayan: rancha, shaqlla, hukkunapis. Papa murukuq runaqa, papa qishyakuna hampiytami yachananchik.

Ranchaqa papata yanayaypa tsakichin. Ichik kuru shaqlana papata kurun. Shaqllaqa ichik yuraq kurumi, mana hampishqaqa llapan papatami ushan.



2 ¿Imatataq rurashwan papa mana shaqllananpaq?

- ¿Imawantaq papata shaqlla mana mikunanpaq hampishwan?

3 Shaqlla mana papata mikunanpaq ruray

a. Shumaq muruta akranchik, mana kuruwan tarichishpa. Chay (tsay) muruta shumaqla murunchik.

ch. Iskuta yakuwan talluykur papapa yuranman hichar hampinchik. Tsaki iskutaqa llapan chakra allpa hananman hichanchik.

Markaykichawqa, ¿ima hampitaq kan papa mana shaqllananpaq?



Llapan qurakunatami hitanchik mana shaqlla mirananpaq. Chaynawmi (tsaynawmi) shumaq chakrata pichapaakunchik (pichanchik)

4 Papa mana shaqllananpaq *químico* nishqanwanpis hampishwanmi.

Furadán nishqan hampiwán hampinchik. Ñawpata muchillaman wiñanchik. Chaypita (tsaypita) papapa rapranman mana chaatsiypa chaqchunchik, rapran chakinpita allpakama.

Chaypita (tsaypita) papa hurpuychaw, alli kananpaqqa tuta-tutallami chay (tsay) hampiwán hampinchik.



¿Imanawtaq *químico* nishqan hampiwán hampiyta yachakunchik?

5 Tapuykunata yaskir, qillqay.

- ¿*Químico* nishqan hampikuna allitsuraq muruy allpapaq?, ¿imanir?
.....
.....
- ¿Markanchikkunapa hampikuynintsuraq, ichanqa *químico* hampitsuraq alli kanman papata hampinapaq?
.....
.....
- ¿Mayqanwantaq papa alli puqunanpaq hampishwan?
.....
.....



Químico nishqawan hampishqaqa manami shaqlla kurukuna mikuntsu llapan papakunata.



Tapukuykunata yaskir qurakunapita rimashun.

- ¿Imanirtaq mallkikunaqa kikinkuna mikuyninta rurayan?
- ¿Imanawpataq mikuyninta rurayan?
- ¿Imanawpataq mallkikuna kawayan?

Mallkipa kaqninkuna

- Llapan mallkikunapami, runakunapanawpis, kaqninkunaqa tukuy rurayta ruran, alli kawayaananpaq. Llapan mallkikunami sipiyuq, raprayuq, tulluyuqpis kayan.



Tapukuykunata yaskir qillqay.

- ¿Imatataq rurashwan sipikuna imanaw mikuyashqanta musyanapaq?

- ¿Imatataq mallkipa sipin, tullun, rapran, waytan ruran?

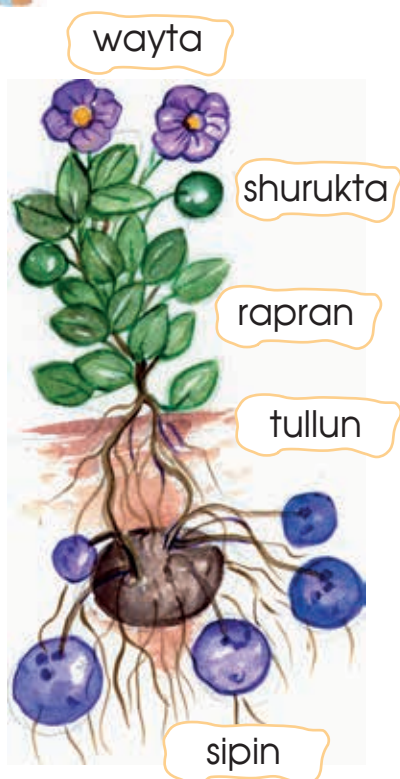


Llapan mallkikunami sipiyuq, raprayuq, tulluyuq kayan.

Ayllu shikuna: chapa ~ sipi ~ hawa ~ matsu ~ watsu / wayta ~ tika ~ sisa



Siqita rikay. Niykur tapukuykunata yaskir qillqay.



Mallkipa kaqninkuna	¿Imatataq ruran? ¿Imanawtaq ruran?

Tapukuykunata yaskir qillqay.

Mallkikuna	¿Imanchawtaq mikuynin?	¿Imanawtaq mikuynin?
Sara		
Kinwa		
Tarwi		
Kulis		



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasyikita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.

Ayllu shimikuna: shurukta ~ rampuqshu
Kikin shimikuna: tarwi ~ tawri

Semana Santa raymipita yachakushun

Yachana



Rimakushun.

- ¿Imatataq aylluykikuna *Semana Santa* raymichaw rurayan?
- ¿Imatataq runakunaqa *iglesia* nishqanchaw rurayan?
- ¿Imatataq *Semana Santa* raymichaw ayllukuna yanukuyan?



Qichwa markanchikchaw *Semana Santa* raymi

Ilapan ayllukuna aswata, mikuyta, tantata rurayan, *Semana Santa* nishqan chaamunanpaq.

Sachakunata, tukuy waytakunata pallayan.

Ayllukunaqa tukuy shumaq waytakunata, rumiruta, mishkikunata, mullakakunata, kukata, qillaytapis apayan hirkata qarakuyaananpaq.

Wakin markachawqa, hampi qurakunatami pallayan upyayaanpaq, qishyakunata hampiyaananpaqpis.



Tapukuykunata yaskir qillqay.

- ¿Imanirtaq *Semana Santa* nishpa shutichinchik chay (tsay) raymita?
- Markaykichawqa, ¿imakunatatataq *santupa andasninman* churayan?



Semana Santa raymi chaamuptin, allyukunaqa Ilapan mishki mikuykunatami rurayan. Niykur kushilla mikupaakun (mikuyan).

Ayllu shikuna: shutinchik ~ shutinchi ~ shutintsik ~ shutintsi ~ shuntinsi / chay ~ tsay ~ say ~ hay

Hatun markachaw *Semana Santa* raymi

Semana Santa nishqanta llapan hatun markakunachaw *católico*, *evangélico* nishqan runakuna *Pascua de Cristo* nishqan raymita rurayan. Qallariyan *Domingo de Ramos* nishqanwan.

Chaypita (tsaypita) ushariyan *Domingo de Pascua* nishqanwan. Kay hunaqkunaqa *misa* nishqata rurayan. Chayman (tsayman) waytata, raprata, qatanata, apapayan *Cristo* nishqanta qarakuyaananpaq, shumaq mañakuyan huchanta pampachananpaq.



¿Imakunatatayantaq ashwan rurayan hatun markachaw?



Tapukuykunata yaskir qillqay.

<i>Semana Santa</i> raymi	Qichwa markachaw	Hatun markachaw
¿Imapaqtaq rurayan?		
¿Imakunatatataq qarakuyan?		
¿Ima mikuykunatatataq yanukuyan?		



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Manami huknawllatsu *Semana Santa* raymita markanchikkunachaw rurayan. Markan-markanmanmi tukuy niraq rurayn.

Ayllu shimikuna: niraq ~ laaya / yanuy ~ aruy



Semana Santachaw michakuykunapita rimashun.

- ¿Imanirtaq runakuna *Semana Santa* raymichaw mana upyayantsu?
- ¿Imataq kanman runakuna mana wiyakuypa upyayaptin?
- ¿Imanawtaq *Semana Santachaw*qa kawashwan?



Runakunata llutan rurachiq washku

Washku upyaq runakunaqa manami yarpayninta atipantsu. Chaymi (tsaymi) llutankunata rimayan, rurayanpis. Chaynami kamachikuq runakuna kamachiyashqa washkuta mana rantikuyaananpaq.

Runakuna upyarqa, mahankunawan runamasinkunawan maqanakuyan, ishkiyan, ayllunpaq kaq qillayta ushayan. *Semana Santa* raymiqa alli yarpachakunapaqmi. Niykur alli kawayta kamachinapaq, ashinapaqpis.



Tapukuykunata yaskiy.

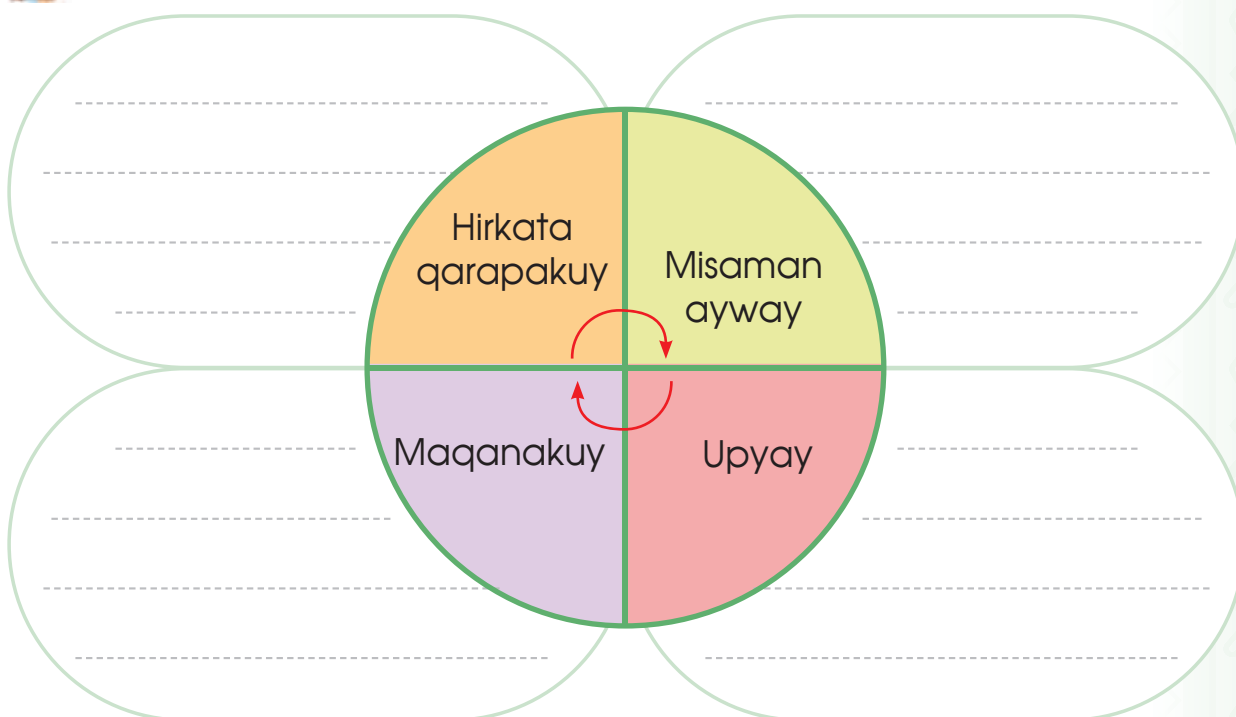
- Markaykichaw, ¿runakunaqa upyayanku manaku?, ¿imanir?
- ¿Imatataq rurashwan *Semana Santa* raymichaw?
- ¿Upyaq runakunaqa allitaku rurayan?, ¿imanir?



Semana Santa raymichawqa, manami aychata mikunchiktsu. Qura, mullaka, mishi mikuykunatami mikunchik, naqatan challwallatami, kushuru ruqrullatami mikunchik.



¿Alliku, mana alliku chay (tsay) ruyru rurinchaw qillqashqa rimaykuna?, ¿imanir? Yarpachakushpa qillqay.



Siqita rikay. Niykur tapukuyta yaskir qillay.

¿Imatataq rurankiman markaykichaw alli kawayta kamachinaykipaq michakuykunata runakuna mana wiyayaptin?









Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Llapan wamrakunaqa alli kawayta ashianman, shumaq markata mirachinanchikpaq.

**Rimakushun.**

Kanan patsachawqa,
tukuy qishyakunami
charimanchik.

Chay (tsay) shanaymi hina
imaypis mana alliyachikun.
¿Imanirtaq shanay qishya
charimanchik?

**¿Imatataq musyanki kay shanay qishya hampiq
mikuypita?**

Chaypaq, kay naanita qatishun.

Huk ruray

- Tapukushun.
- Tapukuykunata yaskishun.

Ishkay ruray

- Iñishinakunata akrar rurashun.
- Willanakushun maychaw, imanaw ruranapaq.

Kimsa ruray

- Tapukur tarishqanchikta qillqashun.

Chusku ruray

- Llapan tarishqanchikpita yarpachakur rimashun.
- Tarishqanchik alli kaq yachaykunata qillqashun.

Pichqa ruray

- Llapan rikashqanchikta chaninchashun.
- Tarishqanchik yachayta willakunapaq alistashun.
- Tarishqanchikta riqichikushun.



Ayllu shimikuna: qishya ~ unqu

Kikin shimikuna: chay ~ tsay ~ say ~ hay

Huk ruray

Qallarinapaqqa, tapunakushun. Niykur yaskishun tapukuykunata *hipótesis* kananpaq.

- ¿Shanay qishya hampiq mikuykuna kantsuraq?

- ¿Mayqan mikuykunataq kayan?

- ¿Imanir?



Yaskir qillqashun,
mayashqanchi-
kta yarpashqan-
chiktapis.

Ishkay ruray

- ¿Imatataq munanchik?, ¿imay, maychawtaq rurashun?

1

Iñishinanchikkuna-
ta rurashun.

2

Yachaqkunata
tapukushun.

3

Shanay hampipita
ashishun *internet*
nishqanchaw.



- Kay hampikuq mikuykunapita llapan nishqanchik allitsuraq, mana allitsuraq. Chayta (tsayta) musyanapaq, kay markachaw kawaq yachaqkunata tapukushun. Maytuchawpis, *internet* nishqanchawpis ashishun.

Kimsa ruray

Shanay hampiq mikuykunapita tarishqanchikta qillqashun.

¿Imataq niyan
yachaqkuna?

¿Imataq nin
maytuchaw?

¿Imataq nin *internet*
nishqanchaw?

Chusku ruray

- Tarishqanchikta shumaq ñawinchapaashun.
- ¿Imatataq tarishqanchik? Qillqashun.



Tarishqanchik 1.

Tarishqanchik 2.

Pichqa ruray

¿Imanawtaq kay ashikuyta rurashqanchik?

¿Imanawtaq
ashirqunchik?

¿Imatataq mana alli
ruraqunchik?

¿Imatataq yapay
ruraychaw
alliyachishwan?

Kanan, tarishqanchikta riqichikunapaq alistashun.

¿Pitataq riqichishun?,
¿imatataq riqichishun?,
¿maychawtaq, imaytaq
riqichishun?

Llapan tarishqanchikta
riqichishwanmi hatun
rapraman qillqaykur. Chaypita
(tsaypita) laqashwan
periódico mural nishqanman.



Tarishqanchikta
huknawpis riqi-
chishwanmi: *or-
ganizador visual*
nishqanwan,
siqikunawan
imaykawanpis.

**¡Alistakushun
riqichinapaq!**

Kanan, yarpachakushun.

- ¿Imatataq rurashun ñuqanchik hampi mikuykuna rurayta yachakunapaq?
- ¿Pikunataq yachachimashun hampi mikuykuna rurayta?

Kanan, riqichishun tarishqanchikta.

Ama qunqashuntsu tapukuykunata
yaskishqanchikta. Chay (tsay) *hipótesis* nishqan
alli, mana alli kashqanta.

Llapan rurashqanchikta riqichikushun.

Tarishqanchik yachayta riqichikushun,
yachaqkuna niyashqantawan, maytuchaw
ninqanta, *internet* nishqantapis paqtachir.



¡Kananqa, ashishunnami huk niraq yachaykunatapis!

Ayllu shimikuna: rapra ~ rapi ~ panga

Kikin shimikuna: ñuqanchik ~ ñuqanchi ~ ñuqantsik ~ ñuqantsi ~ ñuqansi / chay ~ tsay ~ say ~ hay

Rurashpa yachakushun

Mikuykuna aylluychaw yachaykunata riqichikushun

1 ¿Imatataq rurashun?

Exposición nishqata rurashun mikuykuna aylluypita, mikuykuna qullqaypitapis. Chaypaqmi (tsaypaqmi) hatun rapraman qillqashun llapan yachaykunata.

2 ¿Imanawtaq rurashun?

- Rimanakur, churanakushun ruranapaq.
- Akrashun llapan wananqanchik raprata, qillqanata, llimpinata, hatun raprata, hukkunatapis.
- Llapan mikuy aylluypita, qishuypita qillqashun.

3 ¿Imanawtaq riqichikushun?

- Rimananchikpaq shumaq churakaashun, pi qallarinanpaq, pikuna qatinanpaqpis.
- Mikuykunata aylluypita, qullqaypita, shumaq kawaypitapis riqichikushun.

Yachaykuna

- Mikuykuna aylluy.
- Mikuykuna qullqay, qishuy.
- Shumaq kawakuy.



Yarpachakushun

- ¿Imanawtaq mikuykuna aylluypita yachakushwan?
- ¿Imananmantawtaq mikuykunata mana ayllushqa?

2

Taqa

Yanapanakushpa mikuyninchikkunata ayllupakushun



Kaykunata yachakushaq:

- Mikuykuna aylluypita riqichikushaq.
- Shumaq kawaypita willakushaq.
- Ashmakunapa kawayninpita riqichikushaq.

Yachana

**Rimakushun.**

- ¿Imakunatatataq runakuna ruraykaayan?
- ¿Imapaqtaq chayta (tsayta) ruraykaayan?
- ¿Imatatataq ruranchik uqata, papata allananchikpaqqa?

**Huk yachaqta watukashun. Niykur payta tapukushun.**

- ¿Imanawtaq papata, uqata allanchik?
- ¿Pikunataq yanapakuyan papa ayllupakuychaw?
- ¿Imakunatatataq alistanchik allapakuypaq?

**Rurashun.**

¿Imanawtaq markaykichaw papata allakuyan? Qillqay.





Hunta killachawmi, papataqa allanchik. Niykur qishuman shumaq churananchikpaq.

Ayllu shimikuna: hunta killachaw ~ puquq killachaw



Papa allaypaq alistakuypita siqikunata rikay. Niykur tapukuykunata yaskir qillqay.



¿Imapaqtaq iñishinakunata alistanchik?



¿Imapaqtaq killapa willakuyninta rikanchik?



¿Imapaqtaq minkata ashinchik?

Tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanirtaq papata, uqata, ullukutapis ayllupakuypaq alistakushwan?
- ¿Imanawtaq killa kaykanman ayllupakunapaq?
- ¿Imanaw killa kaykaptintaq papata allashwan muruta akranapaq?



Pichuychanka pishqu qutsushpa allpata aspiptin, chawraqa papa allinami puqushqa allanapaq.



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Mallkipa, ashmapa kawayninpita rimashun.



- ¿Llapan qurakuna, uywakuna huk patsallachawku kawayan?, ¿imanir?
- ¿Imanawtaq qurakuna, uywakuna taananqa?

Mallkipa, uywapa kawaynin

Kanmi tukuy niraq mayukuna, quchakuna, hatun kachiyuq quchakunapis. Chaychawmi tukuy niraq yaku qurakuna, challwakuna, yaku laqatukunapis kawayan.

Mallkikuna, uywakuna kawayaananpaqqa, kaway kamachikuq kayan yaku, wayra, intipa achikyaynin. Kay kamachikuqkunawanmi llapan mallki, llapan ashmapis kawan.



Yakuchaw kawaq mallkiwan ashmapis, chakrachaw kawaq mallkiwan ashmapis, sallqachaw kawaq mallkiwan ashmapis, yakuta, wayrata, intipa akchintami kawatanpaq wanan.

- ¿Imanawtaq wayrata shuqun yakuchaw kawaq mallkiwan ashma?
- ¿Imanawtaq yakuta shuqun sallqachaw kawaq mallkiwan ashma?



Tukuy laayapami mallkiwan ashmaqa yakuta, wayrata, achkita wanayan.

Ayllu shimikuna: uywa ~ ashma ~ waata

Kikin shimikuna: sallqa ~ hallqa ~ allqa



Qillqashqata ñawinchay.

Perúpa suyunkunachaw,
tukuy mallkikuna,
ashmakunapis kawayanmi:
uusha, kuchi, arroz, llama,
lluychu, wiskacha, papa,
qinwa, tarwi, qaqchu,
tukan, papaya, makisapa,
pushpu, asukar kaña, uqa,
challwa, tunki, karachama,
yaku laqatu, piiña, yukis,
huk mallkikunawan huk
ashmakunapis.



Yarpachakur tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanawtaq yakuchaw kawaq ashmakuna kawayan?

- ¿Imanawtaq kayanman mallkikuna mana intipa achkin kaptin?

- ¿Imatataq rurashwan mallkikunawan ashmakuna mana illakayaanapaq?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.

Mikuykuna aylluykuyta yachakushun

Yachana



Rimakushun.

- ¿Imanawtaq sarata tipiyan?
- Llapan markakunachaw, ¿hukniraqllaku sarata tipiyan?, ¿imanir?



Qichwa markachaw sara aylluy

Sara (hara) aylluypaqqa, rikanchik Sara (hara) puqushqa kanqanta. Chaypita arkunchik niykur tipinchik ayllunchikwan yanapanakuypa.

Tipiyta usharirqa, yanapakuqkunata sarata qaranchi (payllay) chaynawpa kushishqa kayaananpaq.



Sara tipiyta usharirqa wasiman ashtanchik, chaypita (tsaypita) akranchik anku kaqta, tsaki kaqta. Anku (uqu) sarapitaqa wayunkata ruranchik, niykur shumaq warkunapaq. Tsaki kaqta ishunchik allaapa intiman mahaypa shumaq chakichinchik, niykur churanapaq.

Mana churanapaq kaqta tuqushpaq yakuman qarpunchik, ismu kaqtana uywata qaranchik.

Llapan runakunaqa tumanakuyan (yanapanakuyan) rashlla sarata tipiyaananpaq.

Ayllu shimikuna: tullpuy ~ qarpu

Kikin ayllukuna: chaypita ~ tsaypita ~ saypita ~ haypita

Chala markachaw sara aylluy

Chala suyukunachawqa, sara aylluyqa *tecnificado* nishqanmi. Sara puqushqa kaptinqa, aylluyaananpaq, sara tipiq makinatawan arupakuq runata ashiyan. Niykur tipiyan allin kaq sarata. Chusu kaqta, ismu kaqtaqa haqiriyen.



Arupaakuq runatawan makinayuq runata qillayta quyan aruyanqanpita.

Tipiyta usharirqa, hatun kaaruwan harata rantikuq apayan.



¿Imanawtaq sarata aylluyan? Chaypita (tsaypita) qillqay.

Qichwa markachaw

Chala markachaw



- ¿Imanirtaq markaykichaw runakuna minkanakun aruykunata rurayaanpaq?
- ¿Imanirtaq kanan runakunaqa qillayllapaq aruyta munayan?

Ayllu mikuykuna: aruy ~ uray ~ llamkay

Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Ayllunchikchaw shumaq rikaypita rimashun. Niykur tapukuykunata yaskir qillqay.

¿Imanawtaq?

¿Imatataq yachachikun?

¿Imatataq musyan?

¿Imatataq ruran?



Shumaq rikay

Llapanchikmi shumaq kawakunanchik.
Chachakunami (tsatsakunami) shumaq kawakuyta yachachimanchik.
Chay (tsay) shumaq kawanapaqqa llapantami shumaq rikananchik.

Yachaywasichaw wamrapura shumaq rikanakunanchik, yachachikuqkunata shumaq rikananchik, taytamamakunatapis shumaq rikananchik. Niykur, ñuqanchiktapis llapanmi shumaq rikamananchik. Shumaq rikayqa hatun yachaymi.





Yarpachakushpa qillqay.

¿Imanawtaq awkinkunata rikashun?	¿Imanawtaq runakunata rikashun?
¿Imanawtaq yachaqma- siykiwan ya- chakunki?	¿Imanaw- taq taytaku- nawan kas- hun?

Tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imatataq rurashwan shumaq rikay mana illakananpaq?
- ¿Pikunataq shumaq rikayta yachachimanchik?



Pitapis, imatapis niyta munarqa, ñawpata rikay, yarpay mana piñachinaykipaq, llakichinaykipaqpis.



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.

Yachana

**Rimakushun.**

- ¿Imatataq runakuna ruraykaayan?
- ¿Ima mikuykunatataq ayllupakuychaw rurayan?
- ¿Pikunataq yanukuyan?

**Huk yachaqta watukashun. Niykur rimanakushun.**

- ¿Ima mikuykunatataq markaykichaw yanukuyan?
- ¿Imakunawantaaq markaykichaw yanuyan mikuykunata?
- ¿Maychawpis chay (tsay) niraqllaku yanukaarin (yanukuyan?, ¿imanir?)

**Rurashun.**

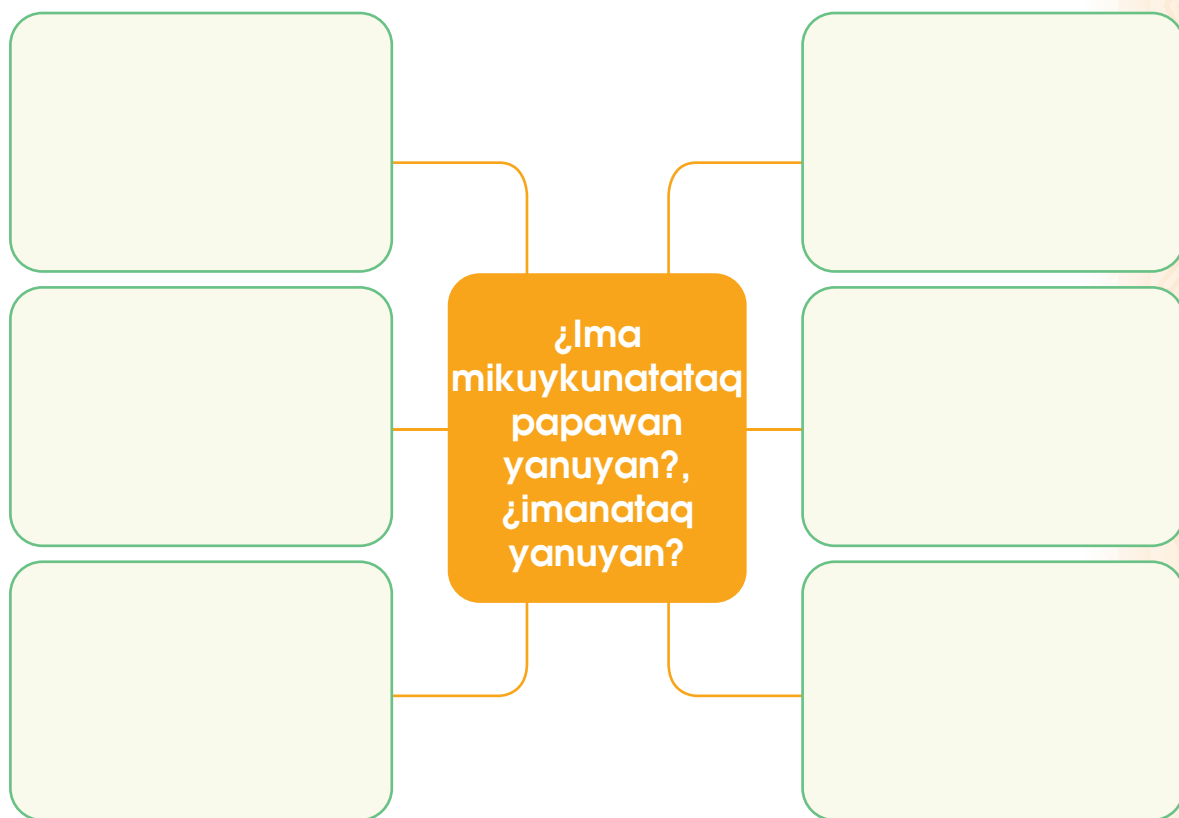
Markaykichaw, ¿ima mikuytataq rurayan? Chayta (tsayta) qillqay. Niykur willakuy.



Llapallan markakunachawmi, runakuna tukuy mikuykunata rurayan, chakra aruychaw, raymi ruraychawpis.



Papapita yarpachakuy. Niykur tapukuyta yaskir qillqay.



- ¿Imanawtaq aylluykichaw papata mikuyan?

- ¿Ima mikuykunamantaq papata tikrachiyan?, ¿imanir?

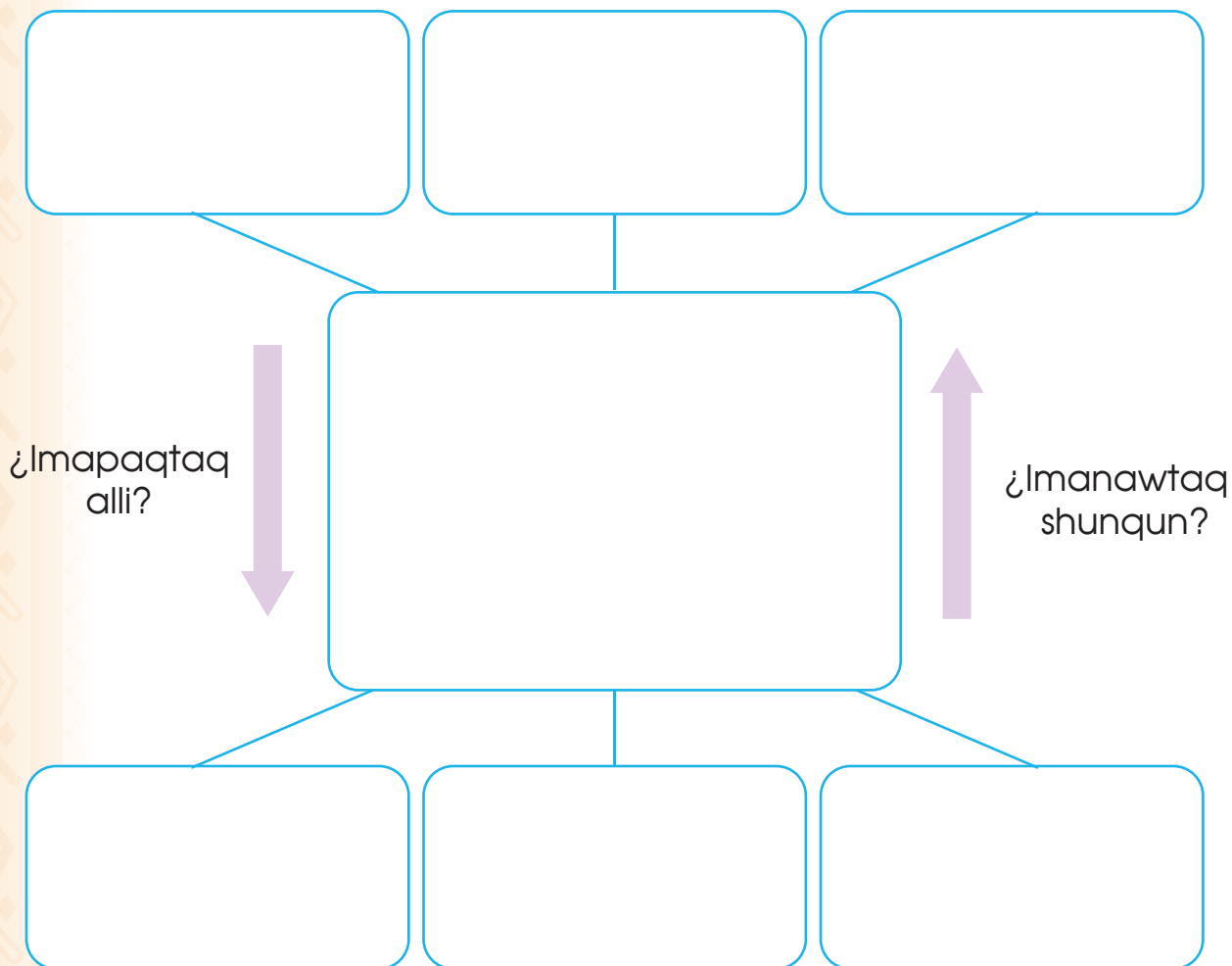


Imanaw kashqanchikpita rimashun.

- ¿Llapan runakuna huk niraqllaku kayan?, ¿imanir?
- ¿Llapan runaku kushi runa kayan?, ¿imanir?
- ¿Llapan wamraku huknawlla kayan?, ¿imanir?



Masiykita siqiy. Chaypita (tsaypita) imanaw kashqanpita qillqay.



Kananqa, llapaykikuna ruyruypa shuntakaayay. Chaypita (tsaypita) siqikunata rikashpa masiykikunapita rimayay. Niykuyqa imanaw shunqunkuna kayashqanpita rimayay.



Manami llapan runaqa huk niraqllatsu kanchik, tukuy niraqmi kurkunchikpis, shunqunchikpis.



¿Imanawtaq kanki qam? Yarpachakurir, tapukuykunata yaskir qillqay.

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanawtaq kay yachakuychaw karqunchik?
- ¿Imatataq yachakurqunchik?
- ¿Imatataq rurashun wakin runakuna ahayachikuyaptin (piñachikuyaptin)?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Llapanchik tukuy niraqmi kanchik, chaymi (tsaymi) hayninakuypa kawashun.

1 Ñawinchay.

Papata allarirqa, wasimanmi apanchik. Niykurmi qishunchik.

¿Imatataq rurashwan papa killa-kill shumaq wasichaw kananpaq?



2 ¿Imanawtaq papata qishushwan?

3 Papa qishuy.

- Pampanman uqshata, qurakunata churanchik. Chayman (tsayman) papata shumaq qutunchik. Niykur hanaman uqshata churar qatanchik.
- Hatun papakunata rurinmanmi churanchik, takshakunataqa hananman churanchik.



Tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanawtaq markaykichawqa papa qishuta rurayan?
- ¿Imakunatatataq qishumanqa churayan?
- ¿Imanawtaq papata churayan?

Ayllu shimikuna: wasi ~ wayi ~ wahi / papa ~ aksu

Kikin shimikuna: qishunchik ~ qishunchi ~ qishuntsik ~ qishuntsi ~ qishunsi

4 *Silo Rústico de Pila* nishqantapis rurashwanmi papata qishunapaq.

Kaynaw:

- Pukruta uchkuy.
- Qirukunata churay tarimata ruranapaq, punkunta haqiypa.
- Rurinman churapay triqupa uqshanta.
- *Químico* hampita qarpuy.
- Qiruta churapay papa qutupa hananman. Niykur kirpay mana yaku yaykunapaq.
- Yuraq *tela de plástico* nishqanwan chapay. Chaypita (tsaypita) allpawan ñitichiy.
- Hampiy *químico* nishqanwan puyupaq, kurukunapaqpis.



Markaykichawqa, ¿kaynaw papata qishuyanku?, ¿imanir?

5 *Tapukuykunata yaskir qillqay.*

- ¿Mayqan yachaywantaq aylluyki papata qishun?
.....
- ¿Uqshawanku, *Silo Rústico de Pilawanku* papata churankiman?, ¿imanir?
.....
- ¿Ima huk yachaykunataq kan papa qishuypaq?
.....



Papataqa, patsata mana rakchataq hampiwanni qishukushwan. Niykur, ashmatawan mallkitapis mana rakchataq hampiwanni.



Ashmapa, mallkipa kawayninpita rimashun.

- ¿Mayqan kawaqkunataq kuyuyan mikuyta ashir, naqatan mayqantaq mana kuyuntsu?
- ¿Imatataq puriq kawaqkuna mikuyan, naqatan mana puriqkunaqa?



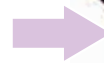
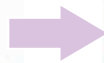
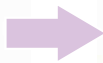
Kawaqkunapa mikuyninkuna.

Mikuynin ruraq

Qura mikuq

Aycha mikuq

Aycha mikuq



Wakin kawaqkunaqa kikinkunami mikuyninta rurayan intipa achkinwan, wayrawan, yakuwan, *sales minerales* nishqanwan. Wakinnami mikuyan qurakunata, uywakunatapis.

Uywakuna, qurakunapis kawaqkunami kayan.



Manami kanmantsu kaway yakuynaq, wayraynaq, intipa achkinniq.

Kikin shimikuna: ñakay ~ hipay



Tapukuykunata yaskir qillqay.

Kawaqkuna	¿Purinku manaku mikunanpaq?	¿Imataq mikuy-nin? ¿Maychaw-taq tarin?	¿Mikuynin ruraqku manaku?, ¿imanir?
Uusha			
Qinwa			
Puma			
Kuntur			

Tapukuykunata yaskir, qillqay.

- ¿Imatataq mikuykunaqa kawaqkunata quyan?

- ¿Mayqan ashmakunataq aycha mikuq kayan?

- ¿Imatataq llapan kawaykuna mana ushakananpaq rurashwan?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Mana kawaqkunami kaway kamachiq kayan. Chaymi (tsaymi) allaapa waatashwan.

Rurashpa yachakushun

Mikuykuna aylluychaw yachaykunata riqichikushun

1 ¿Imatataq rurashun?

Exposición nishqanta rurashun mikuykuna aylluypita, mikuykuna qullqaypitapis. Chaypaqmi (tsaypaqmi) hatun rapraman qillqashun llapan yachaykunata.

2 ¿Imanawtaq rurashun?

- Rimanakur, churanakushun ruranapaq.
- Akrashun llapan wananqanchikta: raprata, qillqanata, llimpinata, hatun raprata, hukkunatapis.
- Llapan mikuy aylluyla, qishuyta qillqashun.

3 ¿Imanawtaq riqichikushun?

- Rimananchikpaq shumaq churakaashun, pi qallarinanpaq, pikuna qatinanpaqpis.
- Mikuykunata aylluypita, qullqaypita, shumaq kawaypitapis riqichikushun.

Yachaykuna

- Mikuykuna aylluy.
- Mikuykuna qullqay, qishuy.
- Shumaq kawakuy.



Yarpachakushun

- ¿Imanawtaq mikuykuna aylluyla yachakushwan?
- ¿Imananmantaq mikuykunata mana ayllushqa?

3

Taqa

Qasa (qaha) killachaw rurayninchikkunata riqishun



Kaykunata yachakushaq:

- Mikuykuna tikrachiypita willakushaq.
- Kallpa iñishiypita willakushaq.
- Qishyakuna hampiypita willakushaq.

Yachana



Rimakushun.

- ¿Ima mikuytaq chayqa?
- ¿Imanawtaq chuqluta mikunchik?
- ¿Huknawllaku chuqluta mikunchik?, ¿imanir?



Huk mamawan rimashun.

- ¿Imamantaq chuqluta tikrachinchik?
- ¿Imanawtaq chuchugata ruranchik?
- ¿Imatataq chuchugapita yanukunchik?



Rurashun.

Markaykichaw, ¿chuchugata rurayanku?, ¿imanir? Qillqay.



Chuchuqa (tsutsuqa) ruraypita yarpachakushun. Niykur qillqay.

Diagram for writing practice. A central circle contains the text: ¿Imanawtaq chuchuqata rurayan? Six arrows point outwards from this circle to six rectangular boxes, each containing five horizontal dashed lines for writing.

Tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imatataq wananchik chuchuqata ruranapaq?
- ¿Imanaw huk mikuymantaq chuqlluta tikrachiyanku markaykichaw?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Patsamamapita rimashun.

- ¿Imanirtaq kanan patsakuna allaapa usyan, allaapa tamyán, allaapa wayran?
- ¿Imataq runakunata, uywakunata mallkikunata kay watakuna qishyachin?

Patsamamapa tikraynin

Patsa Mamaqa allaapanami achachaykan. Kanan witsan manami unaynawnatsu, markanchikkuna allaapami achachan, allaapami alalan, allaapami tamyánpis.

Wata-watami allaapa achachanqa, niykur munangan killachawmi tamyánqa, rupakuypa achachanqapis.

Patsaqa achachachikuykan runakuna lluta imaykatapis rurayaptinmi. Wakin markakunachaw, hatun *fabrica* nishqakunachaw quntatayta rurar, huk mana alli ruraykunawan patsata lluta achachachinchink.



Chaymi, llutaypa shukukuywan wayra yurimun, quchakunawan, mayukunapis tsakin, rahukuna tsullun, niykur imayka qishyakunapis yurimun. Patsamama achachakurkuptinqa, markanchikkuna tukuynawpami hipan.

Tapukuykunata yaskiy.

- ¿Ima qishyakunataq kanan patsa yurimun?
- Markaykichaw, ¿imakunataq yurimun patsa tikraywan?



Allaapa alaptinmi, chuqa qishyawan, wishqa qishyawanpis wamrakuna allaapa qishyayan.



Llapanchik patsa tikraypita yarpachakushun. Chaypita (tsaypita) yaskishun.

¿Imatataq rurashun wasinchikchaw, yachaywasinchik-chaw?	¿Imatataq ruranman <i>alcalde</i> runa?	¿Imatataq ruranman <i>Perú</i> suyu pushaq runa?

Yarpachakushpa tapukuykunta yaskiy.

- ¿Maymantaq hitashun qanrakunata?

- ¿Imatataq rurashwan qanrata naanikunaman mana hitayaanapaq?

- ¿Mayqan wanuwantaq papata, sarata murukushwan?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.

Ayllu shimikuna: qanra ~ puqi ~ rakcha ~ taqra



Rimakushun.

- ¿Ima mikuykunatataq sarapita tikrachinchik?
- ¿Imatataq shurapita ruranchik?
- ¿Ima mikuykunatataq sarapita ruranchik?



Qichwa markachaw Sara (hara) iñishiy

Sara muti

Mutita ruranapaq, sarata iskuwan timpuchinchik qaran llushtunqankama. Chaypita (tsaypita) awinchik achka yakuwan. Chaypita (tsaypita) timpuchinchik yanuqanqanyaq.



Sara aswa

Ñawpata siwarata, chilapa murunta qarwachinchik. Chaypita (tsaypita) shurata, siwarata, chilapa murunta aqanchik. Yakuta timpuchinchik. Chayman (tsayman) qarpunchik shura machkata, kanilata.

Niykur timpuchinchik (puwachinchik), niykur kuntuman wiñachik puqunankpaq.



Markaykichaw, ¿imanaw huk mikuykunatataq sarapita rurayan?

Ayllu shimikuna: isku ~ kali / timpuy ~ puway / awiy ~ paqay ~ mayllay

Modernidad nishqanchaw sara inishiy

Hatun markakunachawqa, sarapita tukuy niraq mikuykunatami rurayan. Chay *tecnología* nishqanwan sarata wiraman tkrachiyan.



Niykur *fécula* nishqantapis sarapita rurayan. Chayta ichik wamrapaq apita rurayan. Niykur, runakunapaqpis, machka, snacks, *goma de mascar*, *jarabe* nishqankunatapis sarapita rurayanmi.



Tapukuykunata yaskir qillqay.

¿Imanawtaq qichwa markachaw sarata mikuyan?	¿Imanawtaq hatun markakunachaw sarata mikuyan?

Kananqa, yarpachakushpa qillqay.

¿Mayqan mikuytaq alli llapan markakuna mikunanpaq?





Yaskishqaykita rikachiy yachakuqmasiykita, yachachikuqniykitapis. Niykur alliyachiy.



Kallpapita, kuyuyпита rimashun.

- ¿Imataq kallpa?
- ¿Mayqantaq achka kallpata charanman?, ¿imanir?
- Mana kallpa kaptin, ¿chay kurkukuna kuyunmantsuraq?, ¿imanir?



Siqita rikarkur ñawinchay.

Kallpa



Kay runa kallpata iñishir ayqin.

Llapan ruraychawmi kallpataqa iñishinchik.

Kuyuy



Kay *bicicleta* kuyuyqa aywaykan.

Kuyuyqa kurkuta aywachin huk patsapita wak patsaman.

- Llapan kurkuqa kallpata munan, kuyuyta atipananpaq.
- Kuyuykaq kurkuqa munan ancha kallpatami raslla huk patsaman aywananpaq.



¿Imanantaq ancha kallpawan kurkukuna? Qillqay.

Ñawinchay. Niykur tapukuykunata yaskiy.

Imatapis aparqa ishkay laaya kallpatami ñishinchik: Kumay kaq kallpatawan sutakuq kaq kallpata.

Kumay kaq kallpaqa yurin imatapis kumaypa apashqami. Sutakuq kaq kallpanami iman nishqan imatapis sutankan.

- ¿Ima kallpataq?

- ¿Ima kallpataq?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasyikita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Ishkay niraq kallpami kan, *por contacto* nishqan kallpa, niykur *a distancia* nishqan kallpa.

Ayllu shimikuna: ancha ~ allaapa / niraq ~ laaya

1 Ñawinchay.

Qasaq patsachawqa, allaapa qishyakuna charimanchik. Chaymi (tsaymi) runakuna kayan wishqa, chuqay, pispá, kancha qishyakunawan.

- ¿Imanirtaq chay (tsay) qishyakuna charimanchik?



2 ¿Imawantaa kancha qishyata hampishwan?

3 Kaynawmi kancha qishyata hampinchik.

- Kancha qishya charimashqaqa waakapa wiranwan, uushapa wiranwanmi, shumaq awirir hampinchik.
- Sawilawan, qarwa yakunta hitananpaq, yakuman usmachinchik, niykur qiriman lawsanta llushinchik.
- Hampirirqa, llapan hunaq chukuta hatikunchik, tutanpa qasaptin, chalinata, wantista hatikunchik, qiri kutikanqanyaq.

¿Imawantaa markaykichawqa kanchata hampiyan?
Qillqay.

4 Huk niraqpa kancha qishya hampiy.

- *Jabón* nishqanwan yakuwan kanchayuq qaranchikta mayllanchik (paqanchik).
- Kancha kashqan qarata runwan pichanchik
- *Farmacia* nishqan wasipita hampita rantinchik. Chaywan hampinchik.



5 Kananqa, ayllunchikta mana kancha qishya charinanpaq, llapan yachashqaykiwan, huk yachaywanpis huntachishun.

Kancha qishya hampikuykuna		
¿Imanawtaq aylluykichaw hampiyan?	¿Imanawtaq hampi wasichaw hampiyan?	¿Mayqan hampikuywantaq qam hampikunkiman, ¿imanir?



Patsa huchuy kaptin, ruraykunapita rimashun.

- ¿Imatataq huchuypita yachanchik?
- ¿Imaytaq huchuychaw karqunki?
- ¿Mayqan huchuq patsakunatataq, mayqan mana huchuq patsatataq riqinki?



Ñawinchay. Chaypita (tsaypita) yarpachakuy.



Huchuykunaqa maychawpis kanmanmi. Chayqa llapanchikpaqpis mana allimi. Chawraqa ñuqanchikqa musyashwan maychaw huchuykuna kashqanta, mayman qishpikunanchiktapis. Chaypaq (tsaypaq) ashinanchik alli patsata.

Niykur *Simulacro* nishqanman aywananchik, yachakunanchik imapis kaptin *Zonas seguras* nishqan patsaman raslla ayqinapaq.

- Markaykichaw imapis kaptin, ¿qishpikuna patsayki kanku?, ¿imanir?



Yachaywasichawqa, kanman *Centro de Operaciones de Emergencia (COE)* nishqan, yarpachakur kananchikpaq.



¿Imatataq rurashwan huchuykuna kaptin? Rimanakushpa qillqay.

Manaraq patsa kuyuptin

Patsa kuyuykaptin

Patsa kuyur ushariptin

Siqiy

Siqiy

Siqiy

Kananqa, yachaywasiyki llapan muyuyninta rikapay, alli qishpina patsata, mana alli patsata riqinaykipaq. Chaypita (tsaypita) siqiy.

Qishpina patsa.



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.

Yachana

**Rimakushun.**

- ¿Imapaqtaq runakunaqa *iglesia* nishqanman waytakunata apayan?
- ¿Ima raymitataq markaykichawqa rurayan?

**Huk yachaqta watukashun. Niykur paywan rimanakushun.**

- ¿Imanirtaq raymita markaykichaw rurayan?
- ¿Imanawtaq raymita rurayan?
- ¿Pikunataq raymita rurayan?
- ¿Pikunataq raymi ruraychaw yanapakuyan?, ¿imanir?

**Ñawinchashun.****Inka tushu**

Inti Raymichaw (24 de junio - Día del Campesino) Pachitea suyuchaw inka tushuta tushuyan.

Tushuqninkuna kayan: *Pizarro*, 2 awkillukuna, 2 kapitanakuna, 2 hatun apukuna, 2 shullka apukuna, 2 hatun pallakuna, 2 sullka pallakuna, 2 ñustakuna. Ullqu kaqpa hatinan: tukuy niraq *pañuelo* nishqan, qirupita maskara, llanki, qaqlla chapana *pañueleta* nishqan, shinlilli qunqurnin hananman watananpaq. Warmi kaqpa hatinan: yuraq haku, yana *faldellín*, *chaquetón*, *blusa*, millwa hustan, churu wallqay, tukuy niraq sinta, wincha, qiru tukru, tukuy niraq *pañuelo* nishqanpis chiqllapaqwan makipaq.





¿Ima raymikunataq kan markaykichaw? Qillqay.

¿Imaytaq rurayan?	¿Imanawtaq rurayan?	¿Pikunataq rurayan?

Tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanawtaq kanman kaway raymikuna mana kaptin?, ¿imanir?

- ¿Imatataq yachakunchik raymikunachaw?

- ¿Pikunaraq raymita kamayarqan?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Llapan markakunachawmi raymi ruray kan.



Poblamiento de América nishqanpita rimashun.

- ¿Imanawtaq runakuna kay patsaman chaayaamurqan?
- ¿Maypitataq yurimurqan runakuna?
- ¿Imaytaq chaayaamurqan runakuna kay markanchikman?



Estrecho de Bering nishqan

Estrecho de Bering nishqanqa Asia suyutawan América suyutami rakin.

Chaychawshi, yaku chururushqa kanaq, chaka (tsaka) ruraypa.

Chaypashi chimpayarqan Asiapita América suyuman unay runakuna qurakunata, mullakakunata pallashpa, uywakunata charishpapis apayaamurqan.



Tapukuykunata yaskir qillqay.

- ¿América suyuman chaamuq runakuna imanawtaq kayarqan?

- ¿Imatataq mikuyarqan chay awilukuna?

- ¿Maychawtaq puñuyarqan chay runakuna?



Unay runakunaqa puriyarqan huk markapita wak markaman, qurakunata pallar, uywakunatapis pishtar.



Tapukuykunata yaskir qillqay.

Unay runakuna

Kawayninkuna

¿Paykuna
murukuyarqanku?,
¿imanir?

¿Imanirtaq
puriyarqan huk
markapita huk
markayaq?

¿Imatataq
unay awilukuna
yachayarqan?

Tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanawpataq mikuykuna muruyta yachakuyarqan?
- ¿Imanawpataq alli mikuykuna, mana alli mikuykuna mallkikuna kanqanta musyayarqan?
- ¿Imatataq rurayarqan mikuykuna mallki achkaman mirananpaq?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Unayqa imayka ruraychawpis yachaq awilukunami
yachachikuyashqa.

Rurashpa yachakushun

Mikuykuna tikrachiypita willanakushun

1 ¿Imatataq rurashun?

Hatun willanakuyta rurashun mikuykuna tikrachiypita, iñishiypitapis. Chaypaqmi (tsaypaqmi) hatun rapraman qillqashun llapan yachaykunata.

2 ¿Imanawmi rurashun?

- Rimanakur, churanakushun ruranapaq.
- Akrashun llapan wananqanchikta: raprata, qillqanata, llimpinata, hatun raprata, hukkunatapis.
- Llapan mikuy tikrachiypita, iñishiypita qillqashun.

3 ¿Imanawtaq riqichikushun?

- Rimananchikpaq shumaq churakaashun, pi qallarinanpaq, pikuna qatinnanpaqpis.
- Mikuykunata tikrachiypita, iñishiypita riqichikushun.

Yachaykuna

- Mikuykuna tikrachiypita.
- Mikuykuna iñishiypita.



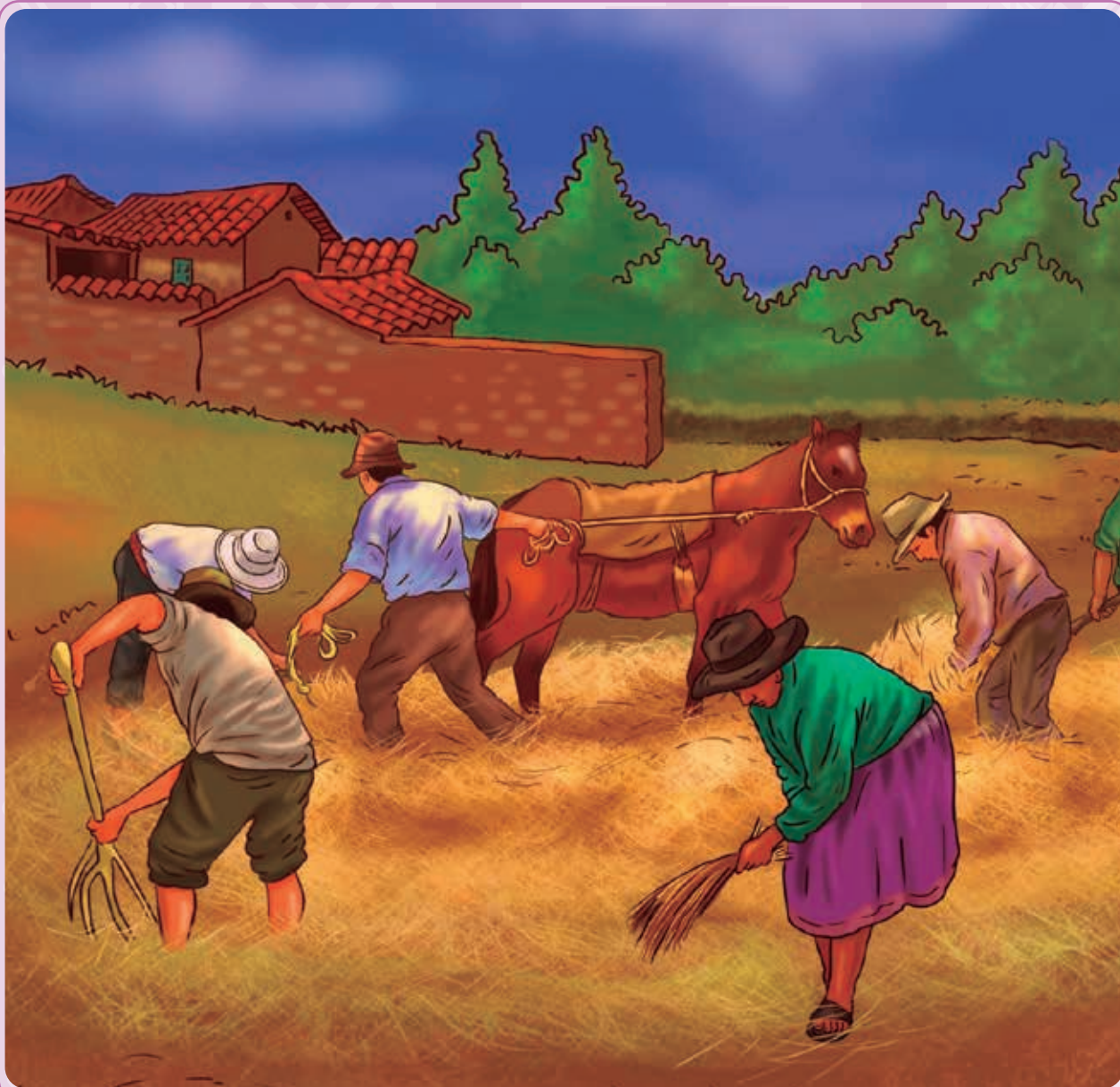
Yarpachakushun

- ¿Imananmantaq mikuykunata mana tikrachishqa?
- ¿Imatataq iñishishwan kawanapaq mikuy mana kaptin?

4

Taqa

Tsaki mikuykunata ayllupakushun



Kaykunata yachakushaq:

- Tsaki mikuy alluypita riqichikushaq.
- Mikuykuna qullqaypita willakushaq.
- *Especies* nishqanpita willakushaq.

Tsaki mikuykuna aylluypaq alistakushun

Yachana



Rimakushun.

- ¿Imatataq rurayan tsaki mikuyta aylluyaananpaq?
- ¿Imaytaq tsaki mikuykunata ayllunchik?



Ñawinchashun.

Tsaki mikuykunata pallanapaqqa, llapan ayllukunami shumaq churakaayan. Llapan tukuy iñishinakunatami alistakuyan, qiruta, hatun hakuta, achunata, runkuta. Wayrana pampatapis rurayan yanapanakuypa triquta trillayaananpaq. Sarata aylluyaananpaqnami rutunata, tipinata, runkutapis alistayan.

Markaykichawqa, ¿imatataq tsaki mikuykuna aylluypaq alistayan?



Rurashun.

¿Imanaw niraq huk alistakuykunataq kan markaykichaw tsaki mikuykuna aylluypaq? Qillqay.





Tsaki mikuykunata achunapaqqa, llapan ayllukunami yanapanakun.

Ayllu shimikuna: aylluy ~ achuy ~ quriy ~ pallay ~ hurquy



Tapukuykunata yaskir qillqay.

¿Imakunatatag tsaki mikuykuna
aylluypaq alistakunchik?

¿Pikunataq tsaki mikuykuna
aylluychaw yanapamanchik?

¿Imanawtaq churanakunchik tsaki
mikuykunata ayllunapaq?

Tapukuykunata kutichiy.

- ¿Pikunataq tsaki mikuykuna
pallaychaw yanapamanchik?

- ¿Imanawpataq aylluyki minkakuyta ashin?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Imapis kaptin alistakushqa kanapaq rimashun.



- ¿Maymantaq yachaywasiykichaw patsa kuyuptin witinki?
- ¿Pitaq musyan mayqan patsa witinapaq (qishpinapaq) alli kashqanta?

Wamra masiykiwan rimanakuy. Chaypita (tsaypita) qillqay.

¿Imatataq rurashun manaraq patsa kuyuptin?

Manaraq lluglla kaptin



Rachakwan pishqush witikuriyan manaraq patsa kuyuptin. Chayta (tsayta) rikapakur, ñuqanchikpis witikushun.

Kikin shimikuna: chaypita ~ tsaypita ~ saypita ~ haypita



Tapukuykunata yaskishpa qillqay.

¿Imanaw patsatataq wasita sharkachinapaqqa ashinchik?	¿Maychawtaq yachaywasita sharkachinchikman mana yaku yaykunanpaq?

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Maychawtaq yachaywasita sharkachishwan imapis mana kananpaq charipananpaq?

- ¿Imatataq rurashwan patsa maqakuy charimashqa?

- Patsa maqakuy kaptin, ¿imatapis ruranaykipaq alistakushqaku kaykanki?, ¿imanir?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasyikita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Muchillaman alistakushun yakuta, mikuykunata, achkita, kuchilluta, hatinata, qatanata, punchutapis, patsa kuyuptin, listu kananpaq.

Tsaki mikuykuna aylluyta yachakushun

Yachana



Rimakushun.

- ¿Imatataq runakuna ruraykaayan?
- ¿Ima killachawtataq triquta ayllunchik?
- ¿Imawantaq triquta ayllunchik?



Qichwa markachaw triqu aylluy

Triquta ayllunapaqqa, chakrachaw rutunchik triquta achunawan. Chaypita (tsaypita) millqaypa apar huk qutuyma qutunchik, niykur waskawan watanchik achka millqay triquta.

Chaypitaqa llapanta apanchik allaapa wayra aywaq pampaman, qutumanpis. Chaychawqa qiruwam wipyanichik llapan triqu yarqunqankama, ichanqa kawalluwanpis haruchinchik. Chaypitaqa wayrawan llapan triqupa puushanta apachinchik, llapan triqulla churayanqankama.



- Markaykichawqa, ¿imanawtaq triquta aylluyan?



Ñawinchay. Niykur tapukuykunata yaskiy.

Makinawan triqu aylluy

Wakin markachawqa,
triqu aylluyqa huk niraqmi.
Chaychawqa makina
nishqanwanmi triquta
rutuyan. Chayllamanmi trillay
ninqantapis rurayan. Kay triqu
aylluyqa raslla rurakaarin
chanaw rurashqaqa.

Chaypitaqa hatun
kaaruwan apayan rantikuq.
Tsaytana machkapaq,
aqachiyaanapaqpis triqutaqa
iñishyan.



Ishkay niraq triqu aylluypita yarpachakuy. Niykur qillqay.

Triqu aylluy	Qichwa markachaw	Huk markachaw



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Especies nishqanpita rimashun.

- ¿Huk niraqllaku chay (tsay) mikuykuna kayan?
- ¿Imanawtaq kayan?
- ¿Mayqantaq huk niraq kaykan?



Tukuy niraq mikuykuna.

Mikuykuna	Chay (tsay) niraq kaynin	Huk niraq kaynin
	Saraqqa mallkimi, uryanchik alli wachananpaq, mikunami kayan.	Mallkipa murun, tsaki mikuy, tukuy mikuyman tikrachina, unay patsa churana.
	Llakshuqa mallkimi, uryanchik alli kamananpaq (wayunanpaq), mikunami kayan.	Mallkipa mullakan, mana yanuyqa mikuna, churashqa llatukan.
	Mashwaqa mallkimi, uryanchik alli wayunanpaq, mikunami kayan.	Mallkipa sapinchaw wachaqa, yanunchik mikunapaq, qishukunaman alli kananpaq churanchik.

Mallkikunaqa llapanpis chay (tsay) niraq mallkillakaykar, tukuy niraq mikuyinkunayuqmi, wakin murukuna, wakin mullaka, wakin sapin mikuna, wakin rapran mikuna. Chaymi (tsaymi) kay mikuykuna tukuy niraq iñishiy.

Ayllu shimikuna: sipi ~ watsu ~ chapa
Kikin shimikuna: chay ~ tsay ~ say ~ hay



Masiykikunawan tukuy niraq allqukunapita qillqay. ¿Imataq huk niraqman tikrachin chaynawlla kaykar?

Allqukuna	¿Imanawtaq?
 Chiwawa allqu	
 Dóberman allqu	
 Labrador allqu	
 Bóxer allqu	

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imatataq yachakurqunki kanan hunaq?

- ¿Imatataq ruranki kanan yachakunqaykiwan?

- ¿Imapaqtaq alli kay yachakushqayki?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.

Tsaki mikuy churakuyta yachakushun

Yachana



Rimakushun.

Anti markanchikchawqa, tsaki mikuykunata tukuy niraqpami churakunchik.

Chaynawmi (tsaynawmi) churakunchik papata, sarata, uqata, mutita, shurata, qawita, wayunkata, chuñutapis.

¿Huk niraqllaku mikuykunata churakunchik?



Markanchikchaw tsaki mikuykuna churay

Unay-unaypitami runakuna shumaq rurayta yachayarqan tsaki mikuykunata churayaanapaq. Sarata, triquta, siwarata, kinwataqa huknawllami churanchik. Sarataqa qullqamanpis qullqayanmi.

Sarapitaqa chuchuqata, mutita, shurata, tuqushta ruranchik. Chaypita (tsaypita) tsakichinchik intiwan, niykur churanchik.



Yarpachakushpa yaskiy.

Markaykichawqa, ¿imanawtaq tsaki mikuyta churakuyan? Qillqay.



Tsaki mikuykunataqa churayan muchuy witsan shumaq mikuyaananapaqmi.



Hatun markachaw tsaki mikuy churay.

Hatun markachaw tsaki mikuy churay tukuy niraqmi. Kaynaw: Plastico runkuman winayan. Cilindro nishqanmanpis winayan. Niykur rantina hampiwani hampiyani, chaypita (tsaypita) hatun wasiman achkata pirqaypa churayan. Kaynaw rurayan, ima qishyapis mana charinanpaq. Chaynawpa (tsaynawpa) unay killakuna shumaq churaraakunpaq.



¿Imanirtaq chaynaw (tsaynaw) tsaki mikuykuata churayan?



Ñawincharir, qillqay.

Ruraykuna	¿Imanawtaq tsaki mikuyta churayan?	
	Markanchikchaw	Hatun markachaw
Sara churay		
Triqu churay /arrus churay		



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Markanchikchaw ruraykunapita rimashun.

- ¿Imatataq runakuna rurayanman alli kawayaanapaq?
- ¿Imatataq yarpachakushwan chay (tsay) siqikunata rikar?
- ¿Imanawpataq ñuqanchik yanapakunchik qillayta tarinapaq?



Qichwa runapa rurayninkuna

Ilapan runakunami tukuyta rurayan ayllunkunapaq, kaykunata: mikuyta, hatinata (lachapata), hampita, wakinna yachachikuyan, wakinna awayan, wakinna hukkunatapis.

Chaynawpami Ilapan wanashqanchikta tarinchik: warmipis, ullqupis shumaq kawakunapaq.

Qillay ashiypaqqa ima tukuytami ruranchik. Chakrachaw murunchik, uywata ashmanchik, huk runakunapaq arunchik, imakunatapis rantikunchik, awakunchikpis.



Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanawtaq kanman karqan markanchikchaw qillay mana kaptin?
- ¿Mana qillaywan alli kawayta tarishwantsuraq?, ¿imanaw?



Siqikunata rikay. Imapaq aruyanqanta (uryayanqanta) qillqay.









Tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanawtaq qillayta tariyan awaq runakuna?
- ¿Imanawtaq qillqayta tariyan chakra muruq runakuna?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Aruyqa alli kawaymanmi churamanchik. Chaymi (tsaymi) tukuy aruy kaptinqa yanapakuyta yachakushun.

Álbum nishqanta rurashun tsaki mikuy aylluypita

1 ¿Imatataq rurashun?

Álbum nishqanta rurashun mikuykuna aylluypita. Chaypaqmi (tsaypaqmi) hatun rapraman qillqashun llapan yachaykunata.

2 ¿Imanawtaq rurashun?

- Rimanakur, churanakushun ruranapaq.
- Akrashun llapan wananqanchikta (raprata, qillqanata, llimpinata, hatun raprata, hukkunatapis).
- Llapan tsaki mikuy aylluypita qillqashun.

3 ¿Imanawtaq riqichikushun?

- Rimananchikpaq shumaq churakaashun, pi qallarinanpaq, pikuna qatinnanpaqpis.
- Tsaki mikuy aylluypita riqichikushun.

Yachaykuna

- Tsaki mikuykuna aylluy.
- Tsaki mikuykuna churay.



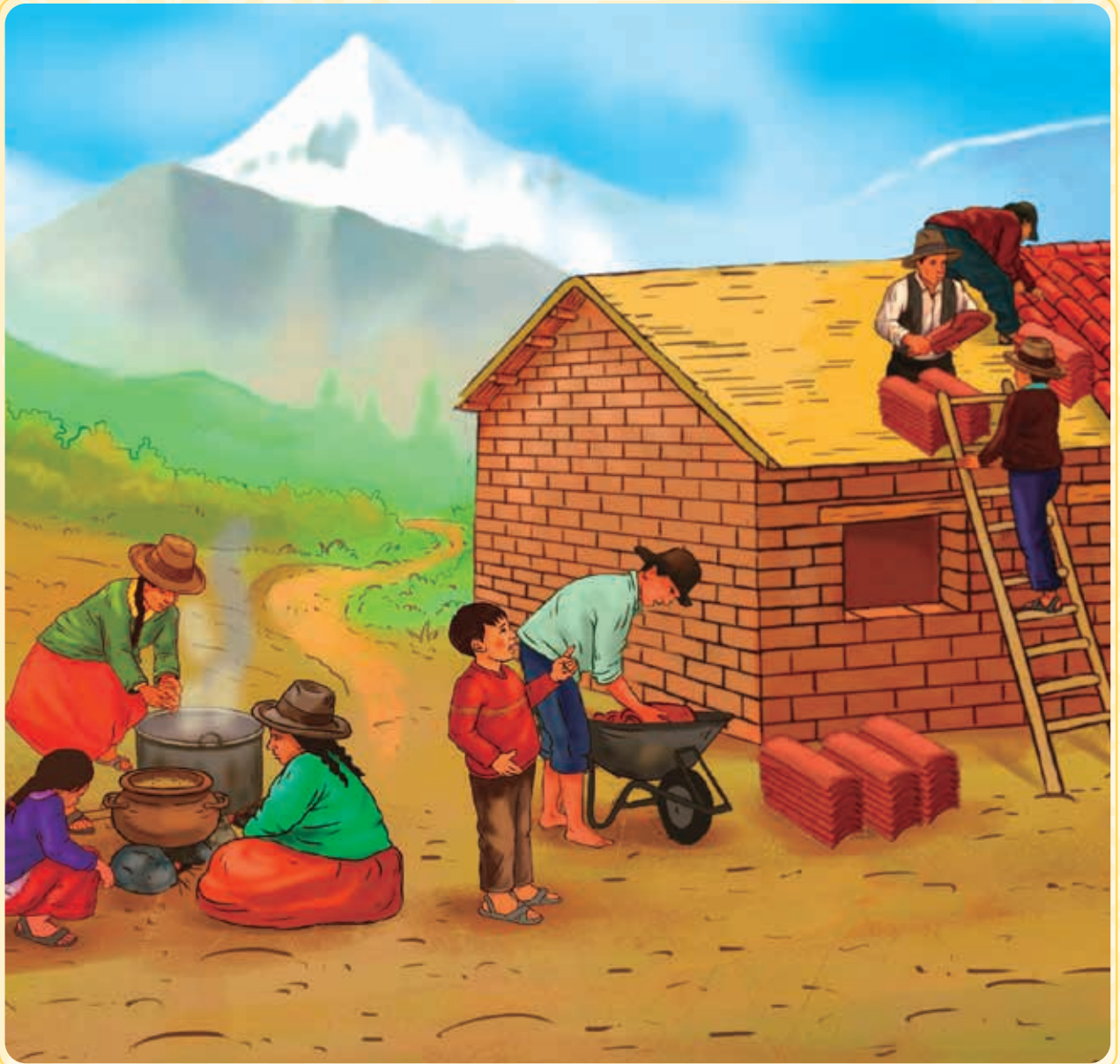
Yarpachakushun

- ¿Imananmataq tsaki mikuykuna mana kaptin?
- ¿Imatataq rurashwan tsaki mikuykuna mana pishinanpaq?

5

Ayllunchikpa rurayninchaw yanapanakushun

Taqa



Kaykunata yachakushaq:

- Markaachaw wasi ruraypita riqichikushaq.
- Markaachaw Wasi (wayi) qataypita willakushaq.
- Unay pirqaykunapita willakushaq

Yachana

**Rimakushun.**

- ¿Imatataq runakuna ruraykaayan?
- ¿Pikunataq kaykaayan?
- ¿Imanawtaq wasita ruraykaayan?

**Ichiklla kukanchikta iñukurkur, Wasi (wayi) ruraqta watukashun. Niykur rimashun.**

- ¿Imakunatatataq wasi ruraychaw iñishinchik?
- ¿Imatataq ruranchik wasi rurayta qallanapaq?
- ¿Imakunatatataq wasi ruraychaw yachananchik?

**Rurashun.**

¿Imanawtaq markaykichaw wasita rurayan? Qillqay.

¿Maychawtaq rurayan?

¿Imawantaaq pirqayanqa?



Wasita manami pukruchawqa ruranchiktsu, tamya patsachaw yaku yaykuptin ishkichinmanmi.

Ayllu shimikuna: wasi ~ wayi ~ wahi

Qichwa markachaw wasi ruray

Ñawpataqa patsataraq akranchik, manami llutaqa wasita sharkachinchiktsu, pukruchaw manami wasita ruranchiktsu. Wasitaqa tikawanmi pirqanchik. Niykurqa qatanchik tihawan, uqshawan. Wakin ayllukunaqa kalamínawanpis qatayanmi.

Wasita sharkachiyta qallariyaananpaqqa hirkatami ñawpata qarapaakun (qarayan). Chaypita (tsaypita) aruqkuna kukanta chaqchapaayan alli wasita rurayaanpaq. Niykur pampata uchkuayan ruriman. Chayman (tsayman) hatun rumikunata churayan patsa kuyuptin, wasi mana huchunanpaq.



Markaykichawqa, ¿imanawtaq wasita rurayan? Qillqay.

Tukuy niraq wasikunapita qillqay.

Wasikuna	¿Ima rikuqtaq?	¿Imanawtaq ruranchik?
Uqsha wasi		
Simintu wasi		
Pirqa wasi		



Unay patsachawqa hatun rumiwan wasikunata rurayarqan.



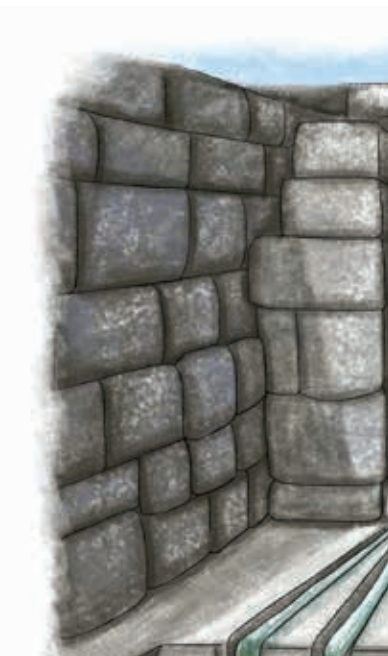
Unay pirqaykunapita rimashun.

- ¿Imanawpataq rumi wasikunata sharkachiyarqan?
- ¿Imawantaa karqan chay (tsay) wasikuna?

Shumaq pirqaykuna

Achka shumaq pirqaykunatami anti markakunachaw kanan patsakuna tarinchik. Kay shumaq pirqaykunaqa inkakuna manaraq chay (tsay) markakunachaw taarayashqanpitami kayan, ichaqa wakinkuna inkakuna taarayashqan wichan rurashqapis kayan. Kay shumaq pirqaykunatami anti markakunachaw tarinchik: Pumapunku, Tiyanak, Chavín, Machupicchu, Ollantaytambo, hukkunapis.

Inkakunaqa aruyarqan *andesita* nishqan rumita, chaypaq (tsaypaq) mayu kuchunpita hurquyaq. Kay rumiqa sasa aruyshi kañaq, kanankamapis sasa aruyshi.



Tapukuykunata yaskir qillqay.

- Markaykichaw, ¿imanaw unay pirqaykunataq kan?
- ¿Imanawtaq unay pirqaykunata runakuna rikayan?



Perú suyuchawqa, akcha pirqaykunami kayan, manaraq inkakuna yuriyashqanpita rurayarqan.

Ayllu shimikuna: taaray ~ paaray ~ yachay ~ yatray



Siqikunata rikaykur, *internet*chaw ashirir, tapukuykunata yaskiy.

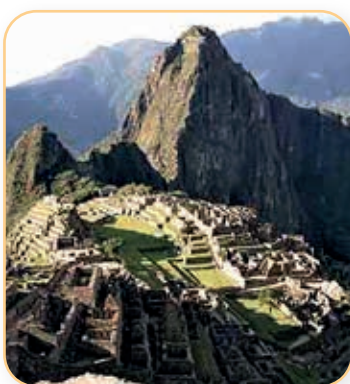
Pirqaykuna



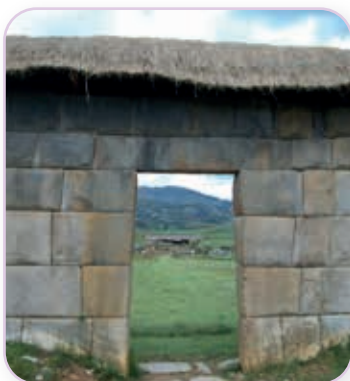
Chavín runa pirqashqan

¿Imanawtaq?

¿Imay
patsapitataq?



Inka runa pirqashqan



Qichwa runa
pirqashqan



Kanan musyaqkuna niyan: Patsa kuyuychaw mana
huchunanpaqqa, qirupitami wasita rurayan.

Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.

Yachana



Rimakushun.

- ¿Imatataq ruraykaayan?
- ¿Pitaq wasi qatayta pushaykan?
- ¿Imawantaaq wasita qataykaayan?



Qichwa markachaw wasi qatay

Qichwa markachawqa, wasita qatayan usya patsachawmi. Chaypaqqa, uqshata, tita qirukunata, llañu qirukunata, waskakunatapis alistakuyan. Niykur iñishinata wasita qatayaananpaq rurayan, naqatan aswata upuyaananpaq rurayan, yantata shuntayan yanukuyaananpaq, hakata, wallpatapis pishtayan qarakuyaananpaq.

Ñawpata, wasita qatachinapaqqa hirkata shuqapanchik, tukuy munanqanta qarapaakunchik (qaranchik), alli qishpinanpaq.



Wasita qatachiq aylluqa llapan ayllunkunata yanapayaananpaq willar aynikun.

Wasi qataychawqa alli mikuytami yanukunchik. Chaypaqqa, uushata, waakatami pishtanchik.

Niykur llapanchik kushikur tushunchikpis.

Tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanawtaq markaykichawqa wasita qatayan?
- ¿Imakunataq wasi qataychaw kan?



Wasi qataychaw qillaytami pampanchik, chay (tsay) wasichaw mana muchuy kananpaq.

Ayllu shimikuna: niykur ~ naqatan / yanuy ~ aruy

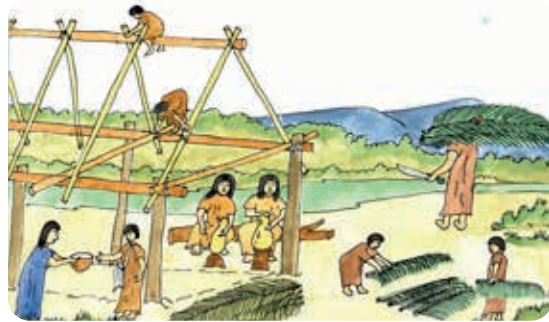
Kikin shimikuna: pishtanchik ~ pishtanchi ~ pishtantsik ~ pishqantsi ~ pishtansi / chay ~ tsay ~ say ~ hay

Yunka markachaw wasi qatay

Yunkachaw ashaninka runakunakuna wasinta rurayan chusku tita qiruta ichirkachirmi. Chay (tsay) chusku qiruman watayan llanu qirukunata. Chay (tsay) hananman churayan yarinapa, unqurawipa, *aguajepa*, sinamillupa, shikashikapa, nihillapa raprankunata.

Chaytaqa (tsaytaqa) shumaq watayan mana raslla ushakananpaq.

Chay (tsay) qataychawqa, tinyawan, qinawan takiyan, wakin ayllunkuna qachwayan.



Huk yachaqmi wasita qatan. Chay (tsay) qatanqankama warmikuna yanukuyan, achka masatutami rurayan upyayaanpaq. Sacha aychapitami mikuyta rurayan. Niykur chayta (tsayta) llapan yanapaqkunata qarakuyan.



Tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanirtaq masatuta upyayan ashaninka runakuna wasi qataychaw?
- ¿Imanirtaq yunkachawqa wasikunata raprakunawan qatayan?
- ¿Imanirtaq runakuna wasipa pirqanta rurayantsu?

Qichwa aylluchaw, ashaninka aylluchaw wasi qataychaw iñishiyashqankunata qillqay.

Qichwa aylluchaw wasi
qatay

Ashaninka aylluchaw wasi
qatay



Yanapakuypita rimashun.

- ¿Imanawtaq runakuna kaykaayan?
- ¿Imataq kanman mana ayllunchikkunawan yanapakushqa?



Yanapakuy



Yanapayqa ancha shumaq kawayta yachaymi. Chay (tsay) yanapakuy shunqunchikchaw kaptinqa, manami kutichimananchiktaqa ashinchiktsu.

Yanapayqa manami puchushushqaykita quytsu, qampaq charanqaykita huk muchuyniyuq runata quykuymi.

- Markaykichaw, ¿ima ruraykunachawataq yanapanakuyan?, ¿imanaw?



Yanapayta yachakunchik huk runakuna llakiqta qawapar, imapis pishiqninta yanapaq.

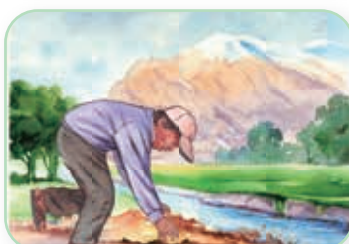


Yarpachakurir, tapukuykunata yaskir qillqay.

¿Imanawtaq yanapashwan kay wanayniyuq runakunata? Qillqay.







Yarpachakushpa, tapuykunata yaskir qillqay..

- ¿Pi runakunataq muchuyniyuq yanapanata ashin?

- ¿Riqinkiku wamra, chakwan, awkin, qishyaq runakuna yanapanata munaqta?

- ¿Imatataq ñakaqkunata yanapananchikpaq rurashwan?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.

18 Ñishinata rurashun

Yachana

1 Ñawinchashpa yarpachakuy.

Perú suyupa rayminchawqa, llapan markakunachawmi kamachiqkuna runakunata wasinkunata llimpiyaananpaq niyan.

- ¿Imanirtaq wakin runakunaqa llushintsu wasinkunata?
- ¿Imatataq yanapananchikpaq rurashwan?



2 ¿Imatataq wasinchikta llushinapaq rurashwan?

3 Wasita llimpinapaq huk llushinatami rurashwan.

Rimarir, siqiy.

A large empty rectangular box for drawing, with a small icon of colored pencils in the top right corner.

- ¿Imanawtaq wasita llushinapaqqa llushinanchik kanqa?
- ¿Imanawtaq charanan kanqa?



Hatun markakunachaw, llapan runakunaqa wasinkunata tukuy niraqtami llushiyan shumaq rikakunanpaq.

4 ¿Imanawpataq *llushinata* rurashun? yachakuq masiykiwan rimanakur qillqay.

¿Imakunawantaaq rurashun?	¿Pitaaq yanapamashun?

Wakinkunaqa kaykunawanmi wasi *llushinata* rurayan.

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| 1. <i>Tubo de PVC</i> nishqanta | 4. <i>Telata</i> (ratashta) |
| 2. Uushapa qaranta | 5. Qiruta |
| 3. Laqanata | |

- ¿Ñuqanchikpis chaykunawanku rurashun?, ¿imanir?

Kananqa, rimanakushun

¿Imanawtaq <i>llushinata</i> rurashun?	¿Imaytaq rurashun?



Mushuq iñishinakunata ruranapaqqa, puntata alli yarpachakunanchik llapan masinchikkunawan.

4 Ilushinata iñishir qallanapaq rimashun.

¿Imanawtaq wasita llushishun?

¿Pitaq wasipa pirqanta llushiyta yachachimashun?



¿Maypitataq llimpinata hurqushun?

- ¿Imanawtaq wasi llushishqa tikran? Rimashun.

¿Imanawtaq pirqan kaykan?	¿Imanawtaq kuchunkuna kaykan?	¿Imataq pishishqa?

- ¿Imanawtaq alli llushishqa wasiqa kanman? Chayta (tsayta) qillqay.

5 Ilapan rurayninchikpita rimashun. Niykur qillqashun.

Taytamamakunawan rimashun imanaw llushinachik yarqushqanpita. Niykur qillqashun.

¿Imanawtaq kaykan rurasnqanchik llushina?	¿Imataq pishishqa llushina allli llushinanpaq?	¿Llushinqanchik pirqa alliku kaykan?

Kananqa, alistakushun mushuq aruyninchikta riqichinanchikpaq.

¿Imatataq munanchik?	¿Imanawpataq riqichishun?	¿Maychawtaq riqichishun?

6 Kananqa, ilapan rurashqaykita, ilapan yachakushqaykita riqichikuy.



Yarpachakushun, ¿imataq pishiykan yachaywasinchikchaw?

Rurashpa yachakushun

Wasi ruraychaw yachaykunata riqichikushun

1 ¿Imatataq rurashun?

Exposición nishqanta rurashun markanchikchaw wasi ruraypita, wasi qataypita. Chaypaqmi (tsaypaqmi) hatun rapraman qillqashun llapan yachaykunata.

2 ¿Imanawtaq rurashun?

- Rimanakur, churanakushun ruranapaq.
- Akrashun llapan wananchikta raprata, qillqanata, llimpinata, hatun raprata, hukkunatapis.
- Llapan wasi ruraypita, wasi qataypita qillqashun.

3 ¿Imanawtaq riqichikushun?

- Rimananchikpaq shumaq churakaashun, pi qallarinanpaq, pikuna qatinanpaqpis.
- Wasi ruraypita, wasi qataypita riqichikushun.

Yachaykuna

- Wasi ruray.
- Wasi qatay.



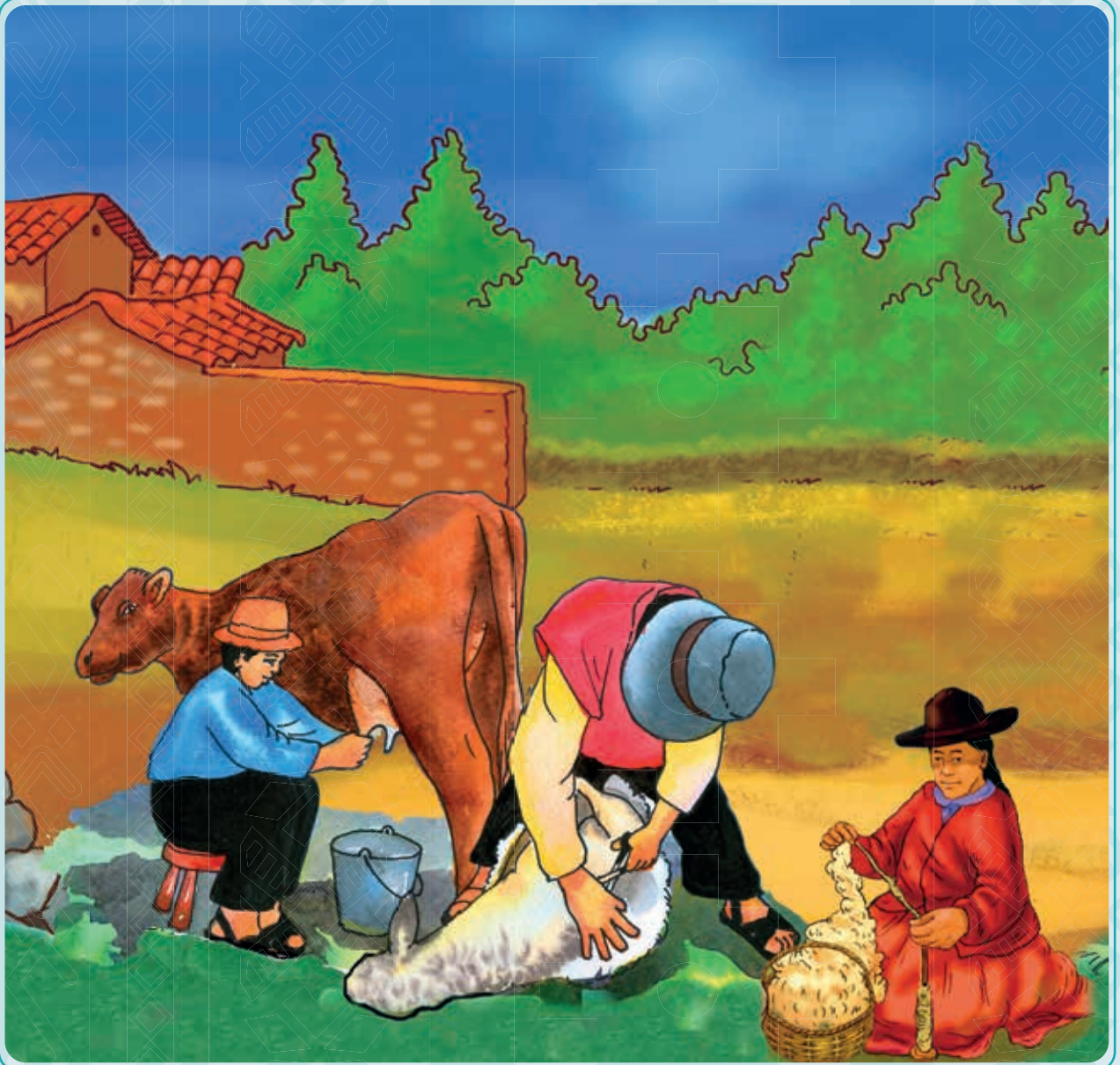
Yarpachakushun

- ¿Imanirtaq wasikuna tukuy niraq kayan?
- ¿Imanaw wasitataq wananchik markanchikchaw shumaq kawanapaq?

6

Markanchikpa rurayninkunata yachakushun

Taqa



Kaykunata yachakushaq:

- Ashma waataypita riqichikushaq.
- Millwa rutuypita riqichikushaq.
- Awaykunapita, tiñiykunapita riqichikushaq.

Yachana

**Rimakushun.**

- ¿Imatataq chay (tsay) runakuna ruraykaayan?
- ¿Imanawtaq uushakunaga kaykaayan?

**Ashma waatakuq mamata watukashun. Niykur rimashun.**

- ¿Ima qishyakunataq uushata charin?, ¿imawantag hampinchik?
- ¿Imatataq uushakunataq wira kananpaq qaranchik?
- ¿Imanawpataq hampinchik uushata qishyakunapita?

**Rurashun.**

¿Imanawtaq markaykichawqa uushata uywayan (ashmayan)? Qillqay.



Uushakunaga suqta killatami wachayan. Chaypaqqa qinchanga, alli shumaq kaykanman.

Ayllu shimikuna: ashma ~ uywa ~ waata

Kikin shimikuna: hampinchik ~ hampinchi ~ hampintsik ~ hampintsi ~ hampinsi / tsay ~ chay ~ say ~ hay



Ñawinchashpa yarpachakuy. Niykur qillqay.

Uusha waataqkunaga qinchanta alli patsaman hawita, atuqpita washayta musyayanmi. Qishyakunata hampiytapis yachayanmi.

Uusha qishyakuna	¿Imanirtaq charin?	¿Imawantaa hampinchik?
Qicha/isqicha		
Amuku		
Wiqru		
Carbunco nishqan		
Neumonia nishqan		
Chuqay		



Yarpachakushpa yaskiy.

- ¿Imanawtaq uusha qishyakunata markaykichaw hampiyman?
- ¿Mayqan hampiymanmi uushata hampiyman?

Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



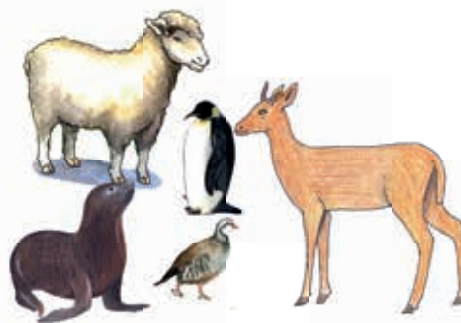
Ashmapa patsanpita rimashun.

- ¿Imanirtaq uushaqa yunkachawqa kawantsu?
- ¿Maychawtaq wakin uywakunaqa kawayan?, ¿llapan tukuy patsachawku uywakuna kawayanman?

Tukuy uywakunapa kaway patsankuna

Uywakunaqa, qurakunanawpis, mayqan patsachaw tiyayta ashipaakun (ashiyen). Wakin sallqachaw, hankachaw, qichwachaw, chalachawpis kawayan, ichanqa wakinqa yunkachawpis.

Chaykunachawmi mikuyninkuna ashien alli kawayaanapaq. ¿Yunkachaw kawaq uywakunaqa sallqachaw kawayanmantsuraq?, ¿imanir?



Ñawincharir, tapukuykunata yaskiy.

Uywakuna	¿Maychawtaq kawan? ¿Ima patsachawtaq tiyan?	¿Imatataq mikun?
Luychu		
Sajino		
Foca		
Pingüino		
Ronsoco		



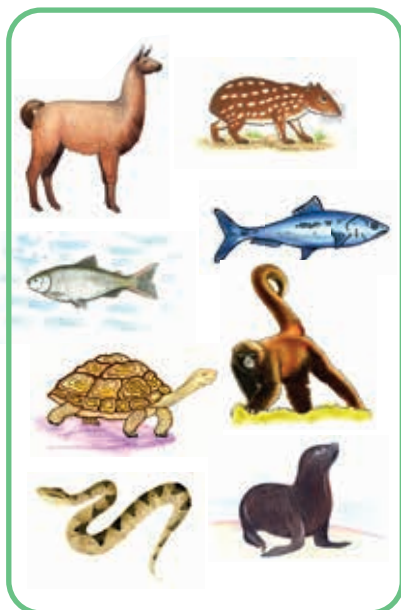
Uywakunaqa manami huk niraqllatsu mikuyan, wakinqa qurakuna mikuq, wakin aycha mikuq, wakin llapanta mikuqpis kayanmi.

Ayllu shimikuna: tiyay ~ paaray ~ taaray ~ yachay



Ñawinchay. Niykur tapukuykunata yaskir qillqay.

Uywakunaqa tukuy patsachaw kawaqmi kayan.



Yunkachaw
kawaq,
¿imanir?

Challwa: kay ashmaqa
quchakunachaw,
mayukunachawmi
kawan.

Yakuchaw
kawaq,
¿imanir?

Antichaw
kawaq,
¿imanir?

Chalachaw
kawaq,
¿imanir?

Yarpachakuy tapukuykunata yaskinaykipaq.

- ¿Imanawtaq kanman kay patsa uywakuna ushakaayaptin?
- ¿Imatataq rurashwan mana uywakuna ushakananpaq?



Runakuna patsata qanratanchik. Chaymi (tsaymi) yaku, chakra, wayrapis mana allitsu. Chaymi (tsaymi) ashmakunapis ñakaykaayan, ushakaykaayan itsa tsinkaykaayan.



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.

Ashmawan waatanakuyta yachakushun



Rimakushun.

- ¿Imaytaq uushapa millwanta rutunchik?
- ¿Ayka killachawtaq uushapa millwan rutunapaq wiñan?
- ¿Imanawtaq alpakapa millwanta rutunchik?



Unay millwa rutuy

Uushapa millwanta rutunapaqqa, hatunmi millwa kanman. Chaypaqqa, llapan runakuna hirkata shuqayaananpaq kamachikuqwan aywayan. Chaypitaqa millwayuq uushata charirir, pankayan. Niykur millwanta rutuyan.

Chay (tsay) millwataqa warmikuna, timpushqa yakuwan chapuykur, taqshayan. Niykur achka yakuwan awiyan. Chaypita (tsaypita) puchkayan hiluman. Niykur chaywan awayan punchuta, qatanata, wachukuta, ruripata, tukuy awaykunatapis.



Tapukuykunata yaskiy.

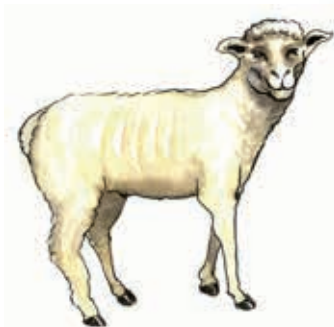
- ¿Imanawpataq markaykichawqa uushapa millwanta rutuyan?
- ¿Imatataq uushapa, alpakapa millwanpitaqa rurayan?



Uushapa millwantaqa tukuy qatanakunapaqmi rantikuyan.



¿Imanawtaq *tecnología* nishqawan millwa rutuy, millwa iñishiy?



Kay allitashqa makinawan raslla ruturiyan uushapa, alpakapa millwantaqa, llapan uushapa qaran hananpitami ruturiyan. Chawraqa allaapa qarata uushapa qaranta paqlata haqiriyan.

Millwataqa makinawan taqshariyan. Chaypita (tsaypita) makinawan hiluta rurayan. Niykur chay (tsay) millwata *industria textilera* nishqanchaw iñishiyan. Niykur, wanutapis, *ladrillo* nishqantapis millwapita rurayanmi.



¿Imatataq tukuy millwapita rurayan? Qillqay.

Millwakuna	¿Imatataq markanchikchaw rurayan?	¿Imatataq hatun markachaw rurayan?
Uusha millwa		
Llama millwa		
Paqu millwa		
Wikuña millwa		



Uushapa millwan rutuychawqa llapan runakunami aruyan (uryayan) minkanakuypa.



Yaskishqaykita rikachiy yachakuqmasiykita, yachachikuqniykitapis. Niykur alliyachiy.

Ayllu shimikuna: aruy ~ uryay ~ llamkay / chawraqa ~ tsayqa / haqiy ~ kachay



Siqikunata rikay. Niykur tukuy ruraykunapita rimashun.



Ruraykuna

- ¿Imataq chay (tsay) ruraq runakunapa shutinkuna?
- Markanchikchawqa, ¿chay llapan ruraykuna kanku?, ¿imanir?
- Llapan runakuna yachachiqlla kaptin, ¿imanawraq kanman?

Markanchikchaw tukuy ruraykunapita ñawinchay. Niykur pishiq kaqman qillqay.

Ruraykuna	¿Maychawtaq arun?	¿Imatataq ruran?
Hampikuq warmi	Hampi wasichaw	Qishyaqkunata hampin.
Yachachiq runa		
Awaq runa	Awana wasichaw	Qatanakunata, ratashkunata awan.

Ayllu shimikuna: alpaka ~ paqu / shuti ~ suti ~ huti ~ uti



Kanan, ruraqkuna kayashqaykinaw yachaqmasyikikunawan ruraytukuyay.



Hampikuq runatukuy.

Wasi ruraq runatukuy.

Yachachikuq tukuy.

Policía runatukuy.



Yachaqmasyikikunawan rimanakurir, tapukuyta yaskiy.

Mana tukuy aruykuna ruraq kaptin, ¿imataq kanman markaykichaw?



Tukuy ruray runakunaqa allaapa wanaymi kayan, llapanchikpa kawayninchik shumaq kananpaq.



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasyikita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.

Yachana

**Rimakushun.**

Qichwa markachawqa, tukuy niraq llimpimanmi millwata, hiluta tiñiyan. ¿ima llimpimantaq markaykichaw millwata tiñiyan?

**¿Imatataq musyanki kay tiñipakuypita?**

Chaypaq (tsaypaq) kay naanita qatishun.

Huk ruray

- Tapukushun.
- Tapukuykunata yaskishun.

Ishkay ruray

- Iñishinakunata akrar rurashun.
- Willanakushun maychaw, imanaw ruranapaq.

Kimsa ruray

- Tapukur tarishqanchikta qillqashun.

Chusku ruray

- Llapan tarishqanchikpita yarpachakur rimashun.
- Tarishqanchik alli kaq yachaykunata qillqashun.

Pichqa ruray

- Llapan rikashqanchikta chaninchashun.
- Tarishqanchik yachayta willakunapaq alistashun.
- Tarishqanchikta riqichikushun.



Huk ruray

Qallarinapaqqa tapunakushun. Niykur yaskishun tapukuykunata *hipótesis* kananpaq.

- ¿Tiñiq mallkikuna kayanku?

- ¿Mayqan mallkikunataq kayan?

- ¿Imanir?



Yaskir qillqashun,
mayashqanchi-
kta yarpashqan-
chiktapis.

Ishkay ruray

- ¿Imatataq wananchik?, ¿imay, maychawtaq rurashun?

1

Iñishinanchikkuna-
ta rurashun.

2

Yachaqkunata
tapukushun.

3

Tiñiq
mallkikunapita
ashishun *internet*
nishqanchaw.



- Kay llapan nishqanchik allitsuraq, mana allitsuraq. Chayta (tsayta) musyanapaq, kay markachaw kawaq yachaqkunata tapukushun. Maytuchawpis, *internet* nishqanchawpis ashishun.

Kikin shimikuna: chayta ~ tsayta ~ sayta ~ hayta

Kimsa ruray

Qillqashun tarishqanchikta kay tiñiq mallkikunapita.

¿Imataq niyan
yachaqkuna?

¿Imataq nin
maytuchaw?

¿Imataq nin *internet*
nishqanchaw?

Chusku ruray

- Tarishqanchikta shumaq ñawinchapaashun.
- ¿Imatataq tarishqanchik? Qillqashun.



Tarishqanchik 1.

Tarishqanchik 2.

Pichqa ruray

¿Imanawtaq kay ashikuyta rurarqanchik?

¿Imanawtaq
ashishqanchik?

¿Imatataq mana alli
rurashqanchik?

¿Imatataq yapay
ruraychaw
allichashwan?

Kanan, tarishqanchikta riqichikunapaq alistashun.

¿Pitataq riqichishun?,
¿imatataq
riqichishun?,
¿maychawtaq,
imaytaq riqichishun?

Llapan
tarishqanchikta
riqichishwanmi hatun
rapraman qillqaykur.



Tarishqanchikta
huknawpis riqi-
chishwanmi: *or-
ganizador visual*
nishqanwan,
siqikunawan
imaykawanpis.

**¡Alistakushun
riqichinapaq!**

Kanan, yarpachakushun.

- ¿Imatataq rurashun ñuqanchik tiñipakuyta yachakunapaq?
- ¿Pikunataq yachachimashun tiñipakuyta?

Kanan, riqichishun tarishqanchikta.

Ama qunqashuntsu tapukuykunata
yaskishqanchikta. Chay (tsay) *hipótesis* nishqan
alli, mana alli kashqanta.

- Llapan rurashqanchikta riqichikushun.
- Tarishqanchik yachayta riqichikushun,
yachaqkuna niyashqantawan, maytuchaw
ninqanta, *internet* nishqantapis paqtachir.



¡Kananqa, ashishunnam huk niraq yachaykunatapis!

- 1 Allaapa alay kaptinga, piqanchikta shumaqmi wankukunanchik. Chaynawpa, mayqan alay qishyapis mana charimaanapaq.

Alay kaptin mana qishyashpa kanapaqqa chukuyuq, chulluyuqmi kananchik.



- 2 ¿Imatataq awashwan alay kaptin piqanchikta wankunapaq?

Handwriting practice area with a dashed line for writing and a yellow pencil icon in the top right corner.

- 3 **Piqanchikta wankunapaqqa chullutami awashwan. Kaynaw:**

Uusha hiluta tiñinchik. Niykur ish kay crochet nishqan shukshuwan awanchik. Chaynawmi (tsaynawmi) llullu wamrapaq, waynapaq qusapaq, awkinpaqpis chulluta awanchik.

- Markaykichawqa, ¿imanawtaq chulluta awayan?



Unay runakunaqa llamapa, paqupa, niykur wikuñapa millwankunawanmi chulluta awayaq.

Huk niraq chullu away

Kanan patsaqa *tecnología* nishqanwanqa raslla chullukunata ruraripaakun (rurariyan).

Kaytaqa gorro nishpami riqiyan.

- a. *Telata* rantiy ayka chullu hirayta munashqaykipaq.
- ch. *Molde* nishqanta ruranki, imanitaq chullu munashqaykipaq.
- h. Chay (tsay) *molde* nishqanwan tupuykur *telata* rutunki.
- i. Rutushqayki *telata* hiranki chulluman tkrachir.



4 Tapukuykunata yaskir qillqay.

Millwa chullutaku,
tela chullutaku qam
iñishinkiman piqaykita
wankunaykipaq,
¿imanir?

¿Imatataq
chachanchikkunapa
awayninta
alliyachinanchikpaq
rurashun?



Away yachayqa kanman llapanchikpa kamayninchikmi.



Siqita qawashpa markanchikpa yachayninpita rimashun.

- ¿Imatataq ruraykaayan?
- ¿Imanawtaq ratashninkuna?
- ¿Maypitataq kayan?
- ¿Mayqan markapa yachaynintataq shumaq munanki?, ¿imanir?



Markanchikpa yachayninkuna.

Tukuy yachaykuna



Qichwa
markanchikkunachaw,
tukuy awaykunami kayan.

Qatanata, hatinata,
chulluta, chukuta,
punchuta, awayashqa.
Ichanqa qipi apaq
uywakunapa sinchantapis,
runkuntapis.



Llapan markami
raymikunata yanapanakur
rurayan. Chaychawmi
takiyan, qatswayan, alli
mikuyan.

Chaypaq (tsaypaq)
aswata rurayan, waakata
pishtapaakun (pishtayan),
yantatapis chiqtayan.



Markanchikkunaqa achka willakuyyuqmi. Chayta (tsayta) qillqay.

Markaykipa
willakuyninta
qillqay.

¿Imapitataq
willakun?
¿Imatataq
yachachikun?
¿Imapaqtaq
willakuykuna alli
kayan?

**Markaykipa tukuy yachayninkunapita yarpachakurir,
tapukuykunata yaskiy.**

¿Markaykipa mayqan
yachaynintataq
riqichikunkiman?

¿Imatataq yachayninchik
mana qunqakaanapaq
rurashwan?

--	--



Kaway yachayninchikkuna unay-unay runakuna
kachapamanqanchikmi. Chaymi (tsaymi) shumaq
rikananchik.



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.

Kikin shimikuna: chaymi ~ tsaymi ~ saymi ~ haymi

Rurashpa yachakushun

Álbum nishqanta rurashun ashma wataypita

1 ¿Imatataq rurashun?

Álbum nishqata rurashun ashma waataypita, awaypitapis. Chaypaqmi (tsaypaqmi) hatun rapraman qillqashun llapan yachaykunata.

Yachaykuna

- Ashma waatay.
- Awakuna away.

2 ¿Imanawtaq rurashun?

- Rimanakur, churanakushun ruranapaq.
- Akrashun llapan wananchikta raprata, qillqanata, llimpinata, hatun raprata, hukkunatapis.
- Llapan ashma waataypita, awaykunapita qillqashun.



3 ¿Imanawtaq riqichikushun?

- Rimananchikpaq shumaq churakaashun, pi qallarinanpaq, pikuna qatinanpaqpis.
- Ashma waataypita, tukuy awaykunapita riqichikushun.

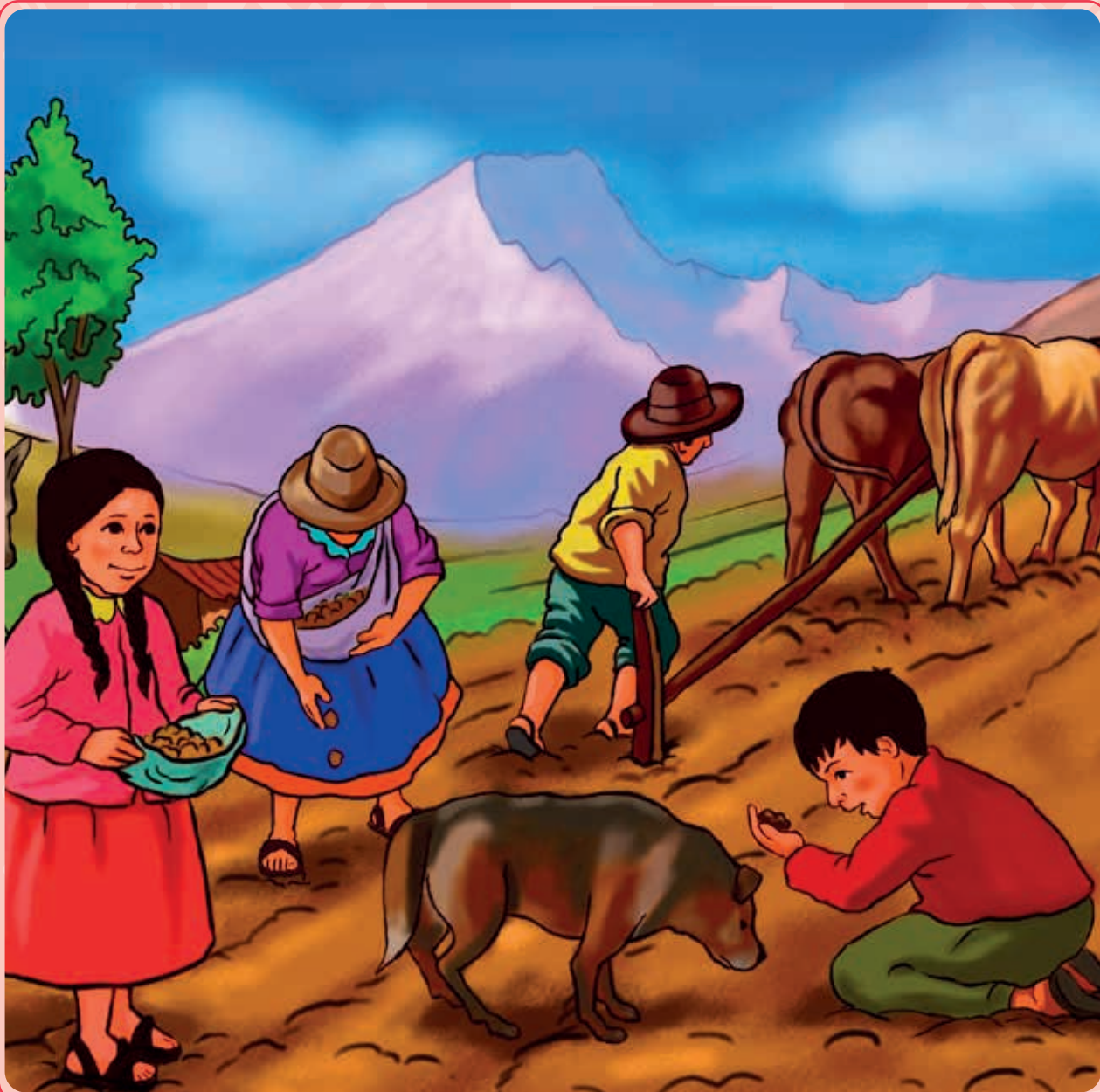
Yarpachakushun

- ¿Imananmantaq ashmakuna mana kaptin?
- ¿Imanawtaq shumaq awakuyta yachakushwan?

7

Taqa

Kushi-kushilla murupakushun



Kaykunata yachakushaq:

- Sara, papa muruypita riqichikushaq.
- Mikuykuna ishuypita riqichikushaq.

23 Muruypaq alistakushun

Yachana



Rimakushun.

- ¿Imanawtaq murupakuypaq markaykichaw alistakuyanki?
- ¿Imatataq chay (tsay) chakramanqa muruyanqa?



Muruypaq alistakuypita tapukamushun. Niykur rimashun.

- ¿Imanawpataq Sara (hara) muruypaq alistakuyan?
- ¿Imanawtaq sarapa muruntaqa akrayan?
- ¿Imatataq sarata muruyaananpaq chakrachaw rurayan?



Rurashun.

¿Imanawtaq Sara (hara) murukuypaq alistakuqa? Qillqay.



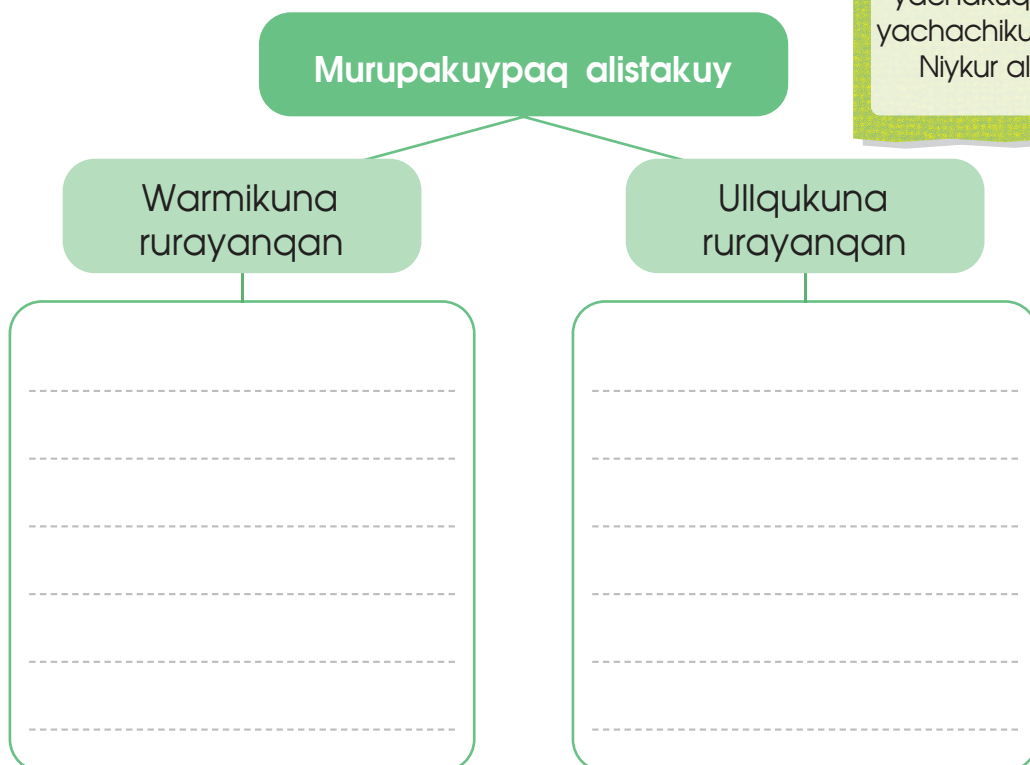
Sarataqa pampa killachawmi alli kamananpaq (wayunanpaq) murunchik. Llullu killachaw, murushqaqa manami sara kantsu.



Chakra alistakuypita rimashun. Niykur tapukuyta yaskir qillqashun.



Muruypaq alistakuypita qillqashun.



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Charinakunapita rimashun.

- ¿Mayqan patsataq chay (tsay) rikanqayki patsa?
- ¿Mayqan charinakunataq runakuna rurashqan kayan?
- ¿Imataq allaapa yarpachakuyman churashunki?



Charinakuna

Ishkay charinakunami kan: Patsa charinakuna, niykur runa rurashqan charinakuna. Patsa charinakuna kayan llapan Patsamamachaw kaqkuna: mayu, hirka, mallki, qucha, chakra, hukkunapis. Runa Rurashqan charinakuna kayan: punchu, chuku, qatana, waska, wasi, hukkunapis.

Charinakunapita yarpachakuy. Niykur runa rurashqan charinakunata, mana runa rurashqanta rakishpa qillqay.

Qillayqa
runa rurashqan, huk
kaq charinakunata
rantinapaq.



Patsa charinakunaqa mana runa rurashqanmi kayan. Naqatan runakunaqa ushashpa mana alliman churan.

Kikin shimikuna: chay ~ tsay ~ say ~ hay



Markaykichaw, patsa charinakuna kaqkunata qillqay. Niykur runa rurashqan charinakunatapis qillqay.

Patsa charinakuna

Runa rurashqan charinakuna

Tapuykunata yaskiy.

- ¿Alliku, manaku tukuy niraq qurakuna, uywakuna kayan?, ¿imanir?
- ¿Kayantsuraq hatun suyuchaw patsa charinakuna, runa rurashqan charinakuna?, ¿imanir?



Patsa charinakuna kayan llapan pampakuna, hirkakuna, wayra, yaku, pukutay, turumanyay, uywakuna, qurakunapis.



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.

24 Murukuyta yachakushun

Yachana

1 Ñawinchashpa yarpachakuy.

Chakra runakunaqa papatami murukuyan. Chay (tsay) murukuychawqa tukuy ruraytami rurayan.

- ¿Imanawtaq papata murunchik?
- ¿Imatataq ruranchik papata mururir?

2 ¿Imanawtaq papata hurpushwan (uryashwan)?



3 Papataqa kaynawmi hurpuyan.

Papa hurpuy

Ñawpata parqunchik shumaq uqu-uqu allpa kananpaq. Niykurqa, qurakunata hipinchik, hichkanchikpis. Chaypitana (tsaypitana) wanuta papa mallkipa sikinman hichanchik. Niykur uryanchik (hurpunchik), kay uryaytaqa lampawanmi ruranchik.



Markaykichawqa, ¿imanawtaq papata hurpuyan?



Alli chakra aruq runaqa, manami papa hurpuytaqa haqintsu. Chaypitami (tsaypitami) alli papa kamanan (wachanan)

Huk niraq papa hurpuy

Pampa chakra kaptinga ashnuwan, kawalluwan yapyaypapis papata uryayanmi (hurpuyanmi). Niykur Trakturwanpis papata uryayanmi (hurpuyanmi).



Kaynaw uryaypaqpis chakrata ñawpata parquyan. Ichanga qatupita rantishqa wanuwan llapan papata wanuchayan.

4 Yarpachakushpa, tapukuykunata yaskir qillqay.

Markaykichaw,
¿lampawanku,
ashnuwanku,
trakturwanku papata
uryayan?, ¿imanir?

¿Mayqan
iñishinawantaa
papata uryayankiman,
¿imanir?

¿Mayqan
yachaywantaa
qam hurpunkiman?,
¿imanir?



Papataqa tukuy niraqpaqmi hurpuyan (uryayan), chaynawmi (tsaynawmi) huk mikuykunatapis uryayan.



Tukuy kaqkuna iñishiypita rimashun.

- ¿Imapitataq chay (tsay) tamrata rurayashqa?
- ¿Imatataq haachawanqa rurayan?
- ¿Imataq mana sachakakuna kaptin kanman?



Sacha imapaq alli kashqanta ñawinchay.

Kaypaqmi sachata wananchik	Sacha mana kaptin kaymi kanman
• Qiru iñishikunata ruranapaq. • Llantuyta ruranapaq. • Wayrata chuyachinapaq. • Wasikunapa qatanta ruranapaq.	• Qirupita iñishikuna manami kanmantsu. • Pishqukuna qishunta mayman churanapaq kanmantsu. • Qillqana rapra mana kanmantsu.

- Markaykichawqa, ¿imatataq sachapita rurayan?



Yarpachakurir, qillqay.

¿Ima ninantaq ushakay?

¿Imataq ushakan?

Tapukuykunata yaskir qillqay.

- ¿Imanirtaq llapan wananqanchikta shumaq waatashwan?

- ¿Imanawtaq yakuta rikashwan mana ushakananpaq?

- ¿Imanawtaq chakrakunata murushwan imaypis shumaq mikuykunata wayuchimunapq?

- ¿Imanawtaq qillayta iñishishwan mana ushakananapq?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Imaykatapis shumaqmi rikananchik, mana imaypis ushakananpaq.

25 Muru hiqaypita musyapakushun

Yachana



Rimakushun.

Chakrakunachaw
papata, tarwita,
kinwatapis murunchikmi,
chaymi (tsaymi)
musyananchik ayka
hunaq hiqamunqanta.

¿Llapan mikuykunaku
huknawlla hiqayan?,
¿imnair?



¿Imatataq musyanki kinwa hiqaypita?

Chaypaq, kay naanita qatishun.

Huk ruray

- Tapukushun.
- Tapukuykunata yaskishun.

Ishkay ruray

- Iñishinakunata akrrar rurashun.
- Willanakushun maychaw, imanaw ruranapaq.

Kimsa ruray

- Tapukur tarishqanchikta qillqashun.

Chusku ruray

- Llapan tarishqanchikpita yarpachakur rimashun.
- Tarishqanchik alli kaq yachaykunata qillqashun.

Pichqa ruray

- Llapan rikashqanchikta chaninchashun.
- Tarishqanchik yachayta willakunapaq alistashun.
- Tarishqanchikta riqichikushun.



Huk ruray

Qallarinapaqqa, tapunakushun. Niykur yaskishun tapukuykunata *hipótesis* kananpaq.

- ¿Ayka hunaqtataq kinwa hiqamun?

- ¿Chaynawllatsuraq llapan alpachaw hiqamun?

- ¿Imanir?



Yaskir qillqashun,
mayashqanchi-
kta yarpashqan-
chiktapis.

Ishkay ruray

- ¿Imatataq wananchik?, ¿imay, maychawmi rurashun?

1

Iñishinanchikkuna-
ta rurashun.

2

Tsaki allpayuq
chakrata, liqitayuq
chakrata,
aqushayuq
chakrata ashishun.

3

Kinwa
hiqanqanpita
ashishun *internet*
nishqanchaw.



- Llapan nishqanchik allitsuraq, mana allitsuraq. Chayta (tsayta) musyanapaq, murushqanchikta qawapaashun. Niykur maytuchawpis, *internet* nishqanchawpis ashishun.

Kikin shimikuna: chayta ~ tsayta ~ sayta ~ hayta

Kimsa ruray

¿Imanawtaq tukuy allpachaw hiqashqa kinwa?

Tsaki allpachaw

Liqita allpachaw

Aqusha allpachaw

Chusku ruray

- Tarishqanchikta shumaq ñawinchapaashun.
- ¿Imatataq tarishqanchik? Qillqay.



Tarishqanchik 1.

Tarishqanchik 2.

Pichqa ruray

¿Imanawtaq kay ashikuyta rurashqanchik?

¿Imanawtaq
ashishqanchik?

¿Imatataq mana alli
rurashqanchik?

¿Imatataq yapay
ruraychaw
allichashwan?

Kanan, tarishqanchikta riqichikunapaq alistashun.

¿Pitataq riqichishun?,
¿imatataq
riqichishun?,
¿maychawtaq,
imaytaq riqichishun?

Llapan
tarishqanchikta
riqichishwanmi hatun
rapraman qillqaykur.



Tarishqanchikta
huknawpis riqi-
chishwanmi: *or-
ganizador visual*
nishqanwan,
siqikunawan
imaykawanpis.

**¡Alistakushun
riqichinapaq!**

Kanan, yarpachakushun.

- ¿Imanawtaq kinwata murushwan?
- ¿Llapan allpachawku chaynawlla hiqan kinwa?, ¿imanir?

Kanan, riqichishun tarishqanchikta.

Ama qunqashuntsu tapukuykunata
yaskishqanchikta. Chay (tsay) *hipótesis* nishqan
alli, mana alli kashqanta.

- Llapan rurashqanchikta riqichikushun.
- Tarishqanchik yachayta riqichikushun,
yachaqkuna niyashqantawan, maytuchaw
ninqanta, *internet* nishqantapis paqtachir.



¡Kananqa, ashishunnam huk niraq yachaykunatapis!

1 Ñawinchay.

Usya patsachawqa, qurakunapa tsakishqa raprantaqa wayraqa apan chakrakunaman, kuchunkunaman shuntakaachin. Chayqa murukunanpaq sasa achkuymi. Chaypaqqa iñishinakunami kanman.



2 ¿Imatatataq rurashwan tsakishqa qurakunata ras ayllunapaq?

3 Chakrachaw tsakishqa qurakunata ayllunapaqqa rastrillutami rurashwan. Chaypita (tsaypita) rimashun.

¿Imanawtaq kanqa?	¿Imapitataq rurashun?

Kananqa, siqiy.



Raprakunata achkurkurqa, wanupaqmi qutunchik.

4 Ratrilluta ruranapaq, tapukuykunata yaskir qillqashun.

¿Imanawpataq rurashun?	¿Imakunawantaaq rurashun?	¿Pitaaq yanapamaashun?

¿Imakunawantaaq markaykichaw *rastrilluta* rurayan? Chaypaqqa ñawinchay.

- Lapsha qiru
- Clavo nishqan
- Alambre galvanizado nishqan
- Huk pichanapa qirun



4 Kananqa, rastrillu ruranqanchikta chakrachaw tupushun.

Puntata chakrapa ayway. Chaychaw (tsaychaw) *rastrillu* ruranqaykita tupuy. Niykur qillqay.



¿Imanawtaq raprakunata achkun?

¿Imataq pishin?

¿Imanaw niraq ruraykunapaqtaq kanman?

¿Imanawpataq ruranki?



Llapan yarpachakur ruranqaykitaqa, alliyachinkimanmi. Chaynawmi (tsaynawmi) alli yachakunki.

5 ¿Imanawtaq mushuq *rastrillu* rurashqayki kaykan?

¿Imanawtaq kaykan?	¿Imataq pishin?	¿Imatataq allichashun?

- Llapan rurashqanchikta riqichikunapaq alistakushun. kaykunata:



Hatun rapra

Llimpina

Qillqana

Rutuna

- Kananqa, llapan masinchikkunata mushuq *rastrillu* rurashqanchikpita riqichishun.



Exposición nishqanta rurashun murukuypita

1 ¿Imatataq rurashun?

Exposición nishqanta rurashun sara, papa muruypita, ishuytipapis. Chaypaqmi (tsaypaqmi) hatun rapraman qillqashun llapan yachaykunata.

Yachaykuna

- Papa muruy.
- Sara muruy.
- Ishupakuy.

2 ¿Imanawtaq rurashun?

- Rimanakur, churanakushun ruranapaq.
- Akrashun llapan wananqanchikta raprata, qillqanata, llimpinata, hatun raprata, hukkunatapis.
- Llapan murupakuypita, ishupakuypita qillqashun.



3 ¿Imanawtaq riqichikushun?

- Rimananchikpaq shumaq churakaashun, pi qallarinanpaq, pikuna qatinnanpaqpis.
- Sara, papa muruypita, ishuytipita riqichikushun.

Yarpachakushun

- ¿Imananmantaq mikuykunata mana murushqa?
- ¿Imananmantaq mikuykunata mana ishushqa?

8

Aylluchaw shumaq kawayninchik

Taqa



Kaykunata yachakushaq:

- Tanta ruraypita willakushaq.
- Wañukushqapaq qaraykunapita willakushaq.
- Unay kawaykunapita willakushaq.

Yachana



Rimakushun.

- Markaykichaw, ¿imanawtaq tantata rurayan? ¿Qamqa rurayta yachankiku?
- ¿Imakunataq yaykun tanta rurayman?



Tanta ruraq aylluman yanapakuaq aywashun. Niykur rimashun.

- ¿Imaytaq tantataqa achkata rurayan?
- ¿Imanawtaq tantata ruranchik?



Rurashun.

Tukuy niraq tantakunatami mishki sarapita rurayan. Chaypita (tsaypita) qillqay.

Tantakuna

Tanta wawakuna



Tanta ruraypaqqa sarata, triquta aqanchik machkapaqnaw. Niykur masata ruranchik. Chaypita (tsaypita) hurnuman churanchik laataman laqaypa.

Kikin shimikuna: chaypita ~ tsaypita ~ saypita ~ haypita / alan ~ alalan



¿Imatataq runakuna ruraykaayan? Siqikunata rikashpa qillqay.









Tapukuykunata yaskir rimakushun.

- ¿Imanirtaq *noviembre* killachaw llapan runakuna imayka tukuy tantata rurayan?

- Markaykichawqa, ¿imanawtaq tantata rurayan?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Tukuy patsakunapita rimashun.

- ¿Imanawtaq patsakuna kayan?
- ¿Imay killachawtaq tamyay?
- ¿Maychawtaq runtuwan, rashtawan tamyay?
- ¿Maychawtaq usya allaapa?
- ¿Maychawtaq usya mana kantsu?



Tukuy niraq patsakuna imanaw kayashqanta qillqay.



Clima nishqan

Tamya killachawqa, allaapa yaku shuntakan quchaman, mayuman, raqrapa yarpumun, pukutaypis hirka hananpa ñitin. Usha killachawqa, allaapa achaykun, rupakun intipis, quchakunapis, mayukunapis tsakiyan, tamya qallarinyaq. Chawraqa qurakunaqa alli waytamun.

- Wakin killakunami tamya killa kayan, wakin killakunaqa usya killami. Wakin killakunanami wayra killapis.
- ¿Ima killakunataq allapa tamyay markaykichaw?
- ¿Ima killakunataq allaapa alalan, qasan markaykichaw?



Tamya patsa chaamuptinqa, runakunaqa kushi-kushillami kayan. Tamyaga murukuyninkunatami alli puquchin.



Patsa imanaw kashqanpita yachaqmasyikiwan rimanakuy.
Niykur qillqay.

¿Imanirtaq sallqa markachaw
allaapa tamyay?

¿Imatataq rurashwan mana
tamyay kaptinqa?

¿Imatataq rurashwan tamyay
allaapa kaptin?

¿Imatataq rurashwan
markanchikchaw usyaptin?

Tapukuykunata yaskiy.

- ¿Ima killachawtaq tamyay patsa qallan?
- ¿Ima patsachawtaq mikuykunataqa muruyan?



Wakin sallqakunachawqa qasay qishyakunatami yurichimun. Tamyay patsa
kaptinqa, illakarinmi.

Kikin shimikuna: sallqa ~ hallqa ~ allqa

**Rimakushun.**

- ¿Imaytaq runakuna markaykichaw taachikuyan (churakuyan)?
- ¿Imapaqtaq runakuna mikuyta taachikuyan?
- ¿Imakunataq churayan wañukushqakunapaq?

**Wañukushqakunapaq taachikuy**

Noviembre killachawqa, llapan markakunami wañukushqakunawan tinkuyaananpaq alistakuyan. Chaypaqqa, mikuykunata, mishkikunata, mullakakunata, shumaq waytakunata churayan, wañukushqa ayllunkunapa hupaynin chaamur mikunanpaq.

Chaynawmi (tsaynawmi) ayapampachawpis churakuyan (taachikuyan). Mikuykunata, waytakunata churapakun (churayan) ayan pamparanqanman.

**Tapukuykunata yaskir yarpachakushpa qillqay.**

- ¿Imapaqtaq runakunaqa *noviembre* killachaw mikuyta, waytakunata taachikuyan?
- ¿Imanirtaq *iglesia* nishqanchaw runakuna misachikuyan?

Hatun markachaw wañukushqakunapaq raymi

Ishkay hunaq
noviembre killachaw
 ayapampanaman llapan
 runakuna aywayan.
 Tayta kurata, risaq runata
 pushayan, waytakunata,
 mikuykunatapis apayan.



Chaychawqa
 wañukushqakunapa
 kawaninta yarpar shumaq
 yarpachakur kayan. Wasinkunachawpis mikuykunata
 taachikuyan wañukushqakuna kutimur mikuyaananpaq.



Wañukushqakunapa hunaqninchaw ruraykunapita qillqay.

Ruraykuna	Markanchichaw, ¿imapaqtaq rurayan?	Hatun markachaw, ¿imapaqtaq rurayan?
Wayta churay		
Mikuy taachikuy		
Mishki churay		
Misachikuy		

Ñawincharir rimashun.

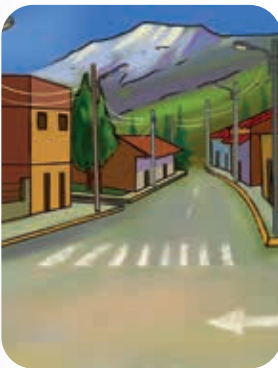


- ¿Siqikuna nimanchiktsuraq imanaw ñawpa kashqanchikta, naqatan imanaw kanan kashqanchikta?
- ¿Imataq qamchawqa hukniraqman tikrashqa?
- ¿Imanawtaq hatunyarqa kashun?

¿Imanawtaq runapa kawaynin tikraykan?

Ñawinchashpa allichay (1, 2, 3, 4)

Unay runakunaqa puriyaq kay patsapita wak patsaman. Mikuyaananpaqqa, qurakunata achuyaq, uywakunata wañuchiyaq. Chaypita (tsaypita) qurakunata uryayta yachayarqan. Chayman (tsayman) wasikunata rurayarqan. Chaynawmi (tsaynawmi) kanankama tukuy niraq runakunapa yarpaynin, ruraynin tikraykan.



Ayllu shimikuna: naqatan ~ niykur ~ chaypita



Tapukuykunata yaskir qillqay.

Tapuykuna	Unay	Kanan
¿Imataq runakunapa kurkunchaw tkrashqa?		
¿Imatataq runakuna yachakuyashqa?		
¿Imataq patsakunachaw tkrashqa?		



Kaway patsachawqa llapanmi tikraykan, huk patsapita wak patsaman. Chaymi (tsaymi) shumaq arunapaq alli yarpachakushun.

Kikin shimikuna: chaymi ~ tsaymi ~ saymi ~ haymi



Yaskishqaykita rikachiy yachakuqmasiykita, yachachikuqniykitapis. Niyykur alliyachiy.

Yachana



Rimanakushun.

- Markaykichaw, ¿imakunatatataq yanapanakur llamichinakuyan?
- ¿Imapaqtaq chaynaw (tsaynaw) llamichinakuyan?



Awilunchikta watukashun. Niykur rimanakushun.

- ¿Kay killachaw imakunatatataq rurayan?
- ¿Imanirtaq imaykarikuq mikuykunata rurayan?
- ¿Imanirtaq llapan ayllunkunawan mikuyta llamichinakuyan?



Rurashun.

¿Ima mikuytatataq aylluyki llamichikun? Qillqay.



Imayka mikuytapis qichwa markachawqa llamichinakunchikmi.

Ayllu shimikuna: llamichiynakuy ~ qaranakuy



Tapukuykunata yaskir rimashun.

¿Ima qillqataq?

¿Pipaqtaq riman?

**Wañukushqakunapa
hunaqninchaw**

¿Imatataq
wañukushqakunapaq
ruranchik?

¿Imanawtaq
wañusqakunawan
tinkuchik?

Kanan, qillqashqata ñawinchay.

Llapan markachawmi, runakuna
wañushqakunawan ayapampachaw tinkuyan.
Chay (tsay) wañushqakunapa hunaqninchawqa
llapan runakuna achka waytatami rantiyen.
Waytakunaga allaapa chaniyuqmi chay (tsay)
hunaqqa.

Wayta rantikuqkunami waraylla yaykuna hatun
naanikunachaw tukuyrikuq waytakunata
rantikuyan.

Niykur wakin ayllukunaga allaapa llapan mikuykunatami yanukaarin
(yanukuyan) rakipanakushpa llapallan mikuyaananpaq.



Llamichinakuypita qillqay.



Mikuy Llamichikuy



Tanta Llamichikuy



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.

Ayllu rimaykuna: wayta ~ tika ~ sisa

Kikin rimaykuna: chay ~ tsay ~ say ~ hay



Yachakuqmasinchikwan rimashun, churakaashun. Niykur tapukuykunata yaskir qillqashun.



¿Imatataq rimarqunchik?



¿Imatataq kamachinakurqunchik?
¿Imapaqtaq alli?

Tapukuykunata yaskir qillqay.

- ¿Imapaqtaq kan chay (tsay) kamachinakuy?

- ¿Imapaqtaq kamachikuyta ruranchik?

- ¿Imananmantaq kamachinakuy mana kaptin?



Maychaw chaychawpis shumaq llamichinakurmi kawakunanchik.

Kikin shimikuna: chay ~ tsay ~ say ~ hay / ruranchik ~ rurantsik



Ñawincharir yarpachakuy.

Yachaywasichawmi shumaq kawakuyta, shumaq rikayta, imaykatapis yachakunchik. Llapanchikpami derechos nishqan kapamanchik, kaykuna kayan:

- Mikuyta pi maypis qaramanapaq.
- Pipsis mana maqamanapaq.
- Pipsis mana allquchamanapaq.
- Llapanchik yachaywasiman yachakuq aywanapaq.



Tapukuykunata yaskir qillqay.

¿Imatataq rurashwan shumaq kawanapaq?

¿Imatataq rurashwan mana maqanakunapaq?

Tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanirtaq hatun markachaw wamrakunapa haynin alli?
- ¿Imanawtaq kanman mana hayni kaptin?

hayni = derechos



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.

Yachana

**Rimakushun.**

Ñawpaqa chay (tsay) chuya yakuyuq, mayukuna ayllunchikkunapa apunkunami kayarqan. Kananqa, llapan mayukunami rakchatashqa. Chaymi (tsaymi) mana allitsu upunapaqpis.



¿Imanirtaq mayukuna qanra kaykaayan?

**¿Imatataq musyanki mayupita, quchapita?**

Chaypaq, kay naanita qatishun.

Huk ruray

- Tapukushun.
- Tapukuykunata yaskishun.

Ishkay ruray

- Iñishinakunata akrar rurashun.
- Willanakushun maychaw, imanaw ruranapaq.

Kimsa ruray

- Tapukur tarishqanchikta qillqashun.

Chusku ruray

- Llapa tarishqanchikpita yarpachakur rimashun.
- Tarishqanchik alli kaq yachaykunata qillqashun.

Pichqa ruray

- Llapa rikashqanchikta chaninchashun.
- Tarishqanchik yachayta willakunapaq alistashun.
- Tarishqanchikta riqichikushun.



Huk ruray

Qallarinapaqqa, tapunakushun. Niykur yaskishun tapukuykunata *hipótesis* kananpaq.

- ¿Mayukuna rakchatashqatsuraq kaykan?

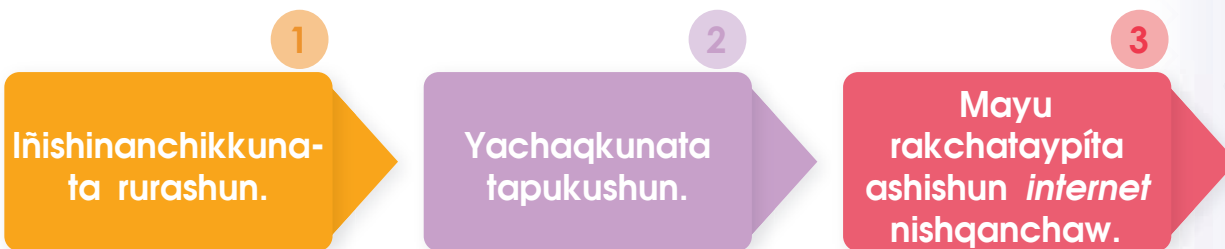
- ¿Imanir?



Yaskir qillqashun,
mayashqanchi-
kta yarpashqan-
chiktapis.

Ishkay ruray

- ¿Imatataq munanchik?, ¿imay, maychawmi rurashun?





- Llapan nishqanchik allitsuraq, mana allitsuraq. Chayta (tsayta) musyanapaq, kay markachaw kawaq yachaqkunata tapukushun. Maytuchawpis, *internet* nishqanchawpis ashishun.

Kikin shimikuna: chayta ~ tsayta ~ sayta ~ hayta

Kimsa ruray

Qillqashun tarishqanchikta mayukuna rakchataypita.

¿Imataq nin
yachaqkuna?

¿Imataq nin
maytuchaw?

¿Imataq nin *internet*
nishqanchaw?

Chusku ruray

- Tarishqanchikta shumaq ñawinchapaashun.
- ¿Imatataq tarishqanchik? Qillqashun.



Tarishqanchik 1.

Tarishqanchik 2.

Pichqa ruray

¿Imanawtaq kay ashikuyta rurashqanchik?

¿Imanawtaq
ashishqanchik?

¿Imatataq mana alli
rurashqanchik?

¿Imatataq yapay
ruraychaw
allichashwan?

Kanan, tarishqanchikta riqichikunapaq alistashun.

¿Pitataq riqichishun?,
¿imatataq
riqichishun?,
¿maychawtaq,
imaytaq riqichishun?

Llapan
tarishqanchikta
riqichishwanmi hatun
rapraman qillqaykur.



Tarishqanchikta
huknawpis riqi-
chishwanmi: *or-
ganizador visual*
nishqanwan,
siqikunawan
imaykawanpis.

**¡Alistakushun
riqichinapaq!**

Kanan, yarpachakushun.

- ¿Imatataq rurashun ñuqanchik mayukuna mana rakchatashqa kananpaq?
- ¿Imataq kanman llapan mayukuna rakchatashqa kaptin?

Kanan, riqichishun tarishqanchikta.

Ama qunqashuntsu tapukuykunata
yaskishqanchikta. Chay (tsay) *hipótesis* nishqan
alli, mana alli kashqanta.

- Llapan rurashqanchikta riqichikushun.
- Tarishqanchik yachayta riqichikushun,
yachaqquna niyashqantawan, maytuchaw
ninqanta, *internet* nishqantapis paqtachir.



iKananqa, ashishunnammi huk niraq yachaykunatapis!

Rurashpa yachakushun

Exposición nishqanta rurashun wañukushqakunawan tikuy pita

1 ¿Imatataq rurashun?

Exposición nishqanta rurashun tanta ruray pita, wañukushqakunawan tinkuy pita. Chaypaqmi (tsaypaqmi) hatun rapraman qillqashun llapan yachaykunata.

2 ¿Imanawmi rurashun?

- Rimanakur, churanakushun ruranapaq.
- Akrashun llapan wananqanchikta raprata, qillqanata, llimpinata, hatun raprata, hukkunatapis.
- Wañukushqawan tikuychaw llapan yachayta qillqashun.

3 ¿Imanawtaq riqichikushun?

- Rimananchikpaq shumaq churakaashun, pi qallarinanpaq, pikuna qatinanpaqpis.
- Tanta ruray pita, churakuy pita, raymipitapis riqichikushun.

Yachaykuna

- Tantay ruray.
- Qaraykuna churay.



Yarpachakushun

- ¿Imanirtaq wakuñushqakunapaq imay mikuyta qaranchik?
- ¿Imananmantaq wañukushqakunapaq imatapis mana rurashqa?

Mushuq shimikuna

achka yachaykuna: interculturalidad

achki, atski, akchi: luz

achuna: hoz

achuy: segar

ahuy, takuy, paqtay: mesclar, combinar

allachu: herramienta para sacar papa

allay: escarbar o sacar papa o cualquier tubérculo

allichay: arreglar, mejorar

allinpay, llamiy: probar

alliqlla, quya-quya: temprano en la mañana.

allquchay: maltratar, desvalorar, discriminar

ancha (antsa), allaapa: demasiado, muy, mucho

ankash, shiwy: fácil

anqaq, aqayaq: salado, pasado de sal

anta sitwa killa: mes de julio

apu: deidad

aruy, yanuy: cocinar, sancochar

ashlly, ashay, ashliy, rimay: insultar, apodar

ashma, uywa, waata: animal

ashpu, qashya: suave, arenoso

aswa, upi, tiqti: chicha

atikay: aconsejar

atipallay hunaq: día martes

atipay, llalliy, yalliy: ganar, adelantar

atiy, tariy; poder, capacidad, ser capaz de vencer

awila, chacha (tsatsa): abuela

awilu, ruku yaya, awkish, paachi, paalli: abuelo

awnikuy, aanikuy: aceptar.

aya marqa killa: mes de noviembre

aycha mikuq: carnívoro

ayllu: familia, comunidad

ayllukay, shuntanakuy: asamblea

ayllupa kawaynin: historia familiar

aylluy, quriy, hurquy, kallchay, pallay, tipiy: recoger, cosechar

aymuray killa: mes de mayo

ayqiy, ras ayway, riy: correr, escapar, huir

ayriway killa: mes de abril

chakmay, tsakmay, mukay: barbechar o voltear la tierra.

challay, yakuchiy: inaugurar, bautizar

chaninchay: valorar, respetar, apreciar, evaluar

chaniyuq: importante, con precio

chaqrunakuy, tallukay: entremezclarse

charki: carne seca o deshidratada

chaskallay hunaq: día viernes

chay: llegar

chinkachay: organizar

chiqap, chiqay willakuy: noticia

chirapallay hunaq: día sábado

chupayuq chiku: coma

chupi, kashki, laawa: sopa

chuqu: montículo, pirámide de piedras, cono

chuqu: tercio, cono (en matemática)

churakuy, shukukuy, yakakuy: ponerse ropa

churay: poner, almacenar (en general)

chuya yachay: conclusiones

haacha: hacha

hamakuy, taakuy: reposar, descansar

hamay, shuutay, taakuy: descansar, respirar

hamutay, yuyay, yarpachakuy: opinión, pensamiento, idea, razón

harina: harina industrial

haruy: pisar

hatiy: meter

hatun puquy killa: mes de febrero

haynikuna, chiqaykuna: derechos, razón

hayniy: derechos, razón

hilu: hilo

hiqay, qishpiy, wiqtsiy: germinar, brotar

hiruruq: alrededor, vuelta completa

hiruruy, muyuy, tikrakuy, kuyuy; voltear

hunaq, punchaw: día

hunta killa, tinkuq killa: luna llena

hurkay, warkuy, qapuy, shiquy; ahorcar, estrangular

hurnu: horno

iira, wayrana pampa: lugar donde se realiza la trilla

illapallay hunaq: día jueves

illariy, illakay: desaparecer, extinguirse

imanaw kashqanchik: características físicas

imanay; suceder

imayka kaq: materia

inti raymi killa: mes de junio

inti, rupay: sol

intillay hunaq: día domingo

iñishina: utensilio, herramienta

isanka: canasta

ishuy, uryay: primer aporque

isku, kali: cal

kachiyuq: salado, que tiene sal

kallpa: fuerza, energía

kamachikuq shimi: ley, norma

kamachikuq: autoridad

kamachinakuy, allipanakuy, patsatsiy: acuerdo, capitulación

kamaqin: energía

kamay, wayuy, wachatsiy: producir

kantaray killa: mes de octubre

kawaqkuna: seres vivos.

kawaykuna: biodiversidad

killa: luna, mes

killallay hunaq: día lunes

kukupapa, tsakipapa: papa seca

kuntu: cántaro

kurku: cuerpo

kurpus raymi: la fiesta de corpus christi

kusha, ras: rápido

kuyuy: moverse

lachapa, llachapa, ratash, qita, shukuna, hatina, pacha: ropa

laqay: pegar

lawtu (llawsu), lawsa, kawtu, tuqani: baba, baboso, resbaloso, flema, baba de la sábila

linu: lino

lukli: fruta

llakshu: platano

llamichiy, yawachiy: hacer probar, compartir algo

llamiy, yaway: probar

llapan kaqninchik: recurso económico

llapan, hinantin, lliw: todo, global

llaqlay: tallar, labrar, esculpir

llashtay, lastay: pegar

llawiy, wichqay: encerrar

lliklla, haku, pullush, ayu, qatana, manta, yallku: manto, manta

llimpi, tiñi, tinti: color

llimpiy: colorear, pintar

lliway; hacer correr poca agua por la acequia

lluqlla: arroyo, huayco

machka: harina artesanal

mahachay: unir con su pareja

mahay: tender

mallki muruy: reforestación

mallki ushakay: deforestación

mallki: planta

mallkina: macetero

mallunya: infección externa

mallunyay: enrojecido, inflamación ante cualquier golpe o herida

maqanakuy, takanakuy, chikinakuy: pelear

maqlluq: peligroso, riesgoso

marka haqiy: migración

masa: la masa

masaray, kuwakuy, tanta ruray: amasar, hacer pan

mashtay, witsiy, maqtsiy, shikniy: esparcir

mashu: maleza destroncada, trabajo de sacudir la tierra de la maleza

mashuy, matsuy: quitar yerbas destroncadas de la chacra después que ésta es arada

masi, maha, yanaqi, yanatin: pareja

mayllakuy, paqakuy, awikuy: lavarse

michakuy: prohibición

michay: prohibir

mikunakuna, mikuykuna: alimentos, comidas

mikunakuypa shinrinakuynin: cadena alimenticia

mikuy tikrachiy: transformación de alimentos

mikuy: alimento, comer, comida

mirkapa: fiambre, refrigerio

mitu, liqita: barro

munaynin, yachaynin: su gusto, le gusta

muñiha: aserrín

muqllu, huchuy: derrumbe, desastre

muruy, tarpuy: sembrar

mushuq yachay: nuevo conocimiento

mushuq: nuevo, moderno

musyapakuy: investigador

musyapakuy: investigación, investigar

muti, llushtu: mote

muyuy, iruruy: girar

napakuy, winchikuy: saludar

naqatan: pero, también

niraq, laaya, rikuq: variedad, especie, clase

nitiray: someter, poseer a la fuerza

niykur, haqatan: luego

ñampu: suave, blando

ñawiyuq: alfabetizado

ñuchuy, aqay, chamqay: moler, desmenuzar

ñuktu (aplicable a las plantas): marchito

ñupuy, chachak, kichki: apretado, ajustado

paaray, tiyay, yachay, kaway, taaray: vivir, habitar

paku, tukllu, kallampa: hongo

paqas, tuta, ampi, asqu: oscuro, noche

paqay, awiy, mayllay: lavar

paqla, qala: pelado, sin pelaje, calato

parquna: regadera

patsa churuyaq, patsa qashqay: erosión

patsa maqakuy: fenómeno natural

patsa rakchatay: contaminación

patsa tikray: cambio climático

patsa wakllipakuy: desastre natural

patsa washay: cuidado del ambiente

patsamamapa tikraynin: cambio climático

patsapa piñaynin: fenómeno natural

patsapa shanaynin: efecto invernadero

pawkar waray killa: mes de marzo

perú suyupa atiyinkuna: poderes del estado

pichay (pitsay), llumpa, yatsiy: limpiar

pichu: mezcla

pincha (pintsa), wayantsa, rarqu, waru-waru: camellón

piñachiy, wahupachiy, wahupay, qayapay: molestar, resontrar

piqa, uma: cabeza

pishtay, wañuchiy: matar animales

plasa: plaza

pullush, qatana, manta, yallku: manto

puqi: basura, desecho

puqay: madurar

purun chakra: terreno virgen

purun: silvestre, deshabitado, sin dueño

pushaq, piqatsaq, umalliq, kamachikuq: autoridad. persona que organiza y lidera

pushpu, pushku: frijol

qaha, qasa, qahapa: helada

qamla, qamya: desabrido, sin sal, sin dulce

qapaq raymi killa: mes de diciembre

qapaq sitwa killa: mes de agosto

qapaq: poderos, dios, creador

qapari mirachiq: amplificador de sonido

qapchiy: romper

qapra, wisku, nawsa: ciego

qaqchu, qarqa: loro

qarpay, parquy, machay: regar

qarwa, qarwash, qallwa, qallwash, qillu, chumpi, tunqush, warawmu: amarillo

qasi: tranquilo, paz

qasilla: tranquilito, seguro, sosegado

qasra, rancha: enfermedad del maíz que hace secar las hojas, hongo del maíz

qata: que se utiliza para cubrir o tapar, frazada

qatuy: vender

qawapay: administrar

qaway: observar

qawi: oca soleada y seca

qilla: mineral

qiru: árbol

qishuy: almacenar tubérculos

qishuy: anidar, almacenar

qispi, qishpi: vidrio

qitsqa: filo del abismo

qiwa mikuq: herbívoro

qulla puqay killa: mes de enero

qullqa: granadero

qunchu: fermento

quntatay: evaporar, evaporación

qura: yerba o hierba

qutsu: canto

qutsuy, takiy: cantar

quya raymi killa: mes de setiembre

quyllurllay hunaq: día miércoles

rahu, hanka, riti, rasu: nevado

rakcha, qacha, taqra, qanra, mapa, shana, iska: sucio (a)

rampuqchu: bellota de la papa

rapra, rapi, panqa: hoja

ratatsiy: alcanzar, dar en el blanco, acertar

rawa, wachu, kamillun, waru-waru: camellón

raymi: fiesta

rikay: mirar

rispunsu: responso, rezo a las almas

runa mana yaykunan: zona prohibida

runa: hombre, persona

ruquna: sierra de cortar

rupapakuy, listuchay: preparar, alistar

rutuna: tijera

saachiy, wañuchay (wañutsay): abonar

sacha: arbusto

sallqa: zona frígida, puna

samiy, samichay: felicitar, congratular, reconocer un mérito, alcanzar la ventura o éxito, venturoso

sarushqa, harushqa, allqutashqa: ofendido

sikya, rarqa: acequia

sinchi patsa: zona segura

sinyay: sacarse el moco

siqi: dibujo

siqiy: dibujar

sirwina, yanana: servidor, empleado

shana: comida caldata

shanay: fiebre

shawya: mirador de piedra

shumaq ayllu: unidad familiar

shumaq kaway: armonía familiar, buen vivir

shumaq ruray, ruraqmaki: artesanía, arte

shumaq: hermoso (a), bonito (a).

shunay, qaray: regalo

shuntukay, ayllukay, qurikay: agruparse

shuntuy, qutuy, pilay, chuquy, qullqay (almacenar alimentos)

shuqan: muestra, huevo que sirve de muestra a la gallina ponedora.

shura: jora

shuti, suti, huti: nombre

shutqu, llillqu: derecho, recto, no torcido

shutu: gota

shututuy: gotear. condensar, generar

shuyshuy, hichay, maqtsiy, witsiy: esparcir

taachikuy, churakuy: guardar comida en todos los santos

taki: música, canto

takina: instrumento musical

tamra, wampar: mesa

tankish, pichana: escoba

tapukuykuna: preguntas

tapupakuy: entrevista

taqlay, paqchiy : palmeear (masa de harina o arcilla, saludo)

taqray, ukuchiy: apisonar

tarpuq allpa: tierra decantada

tasapun, puswan: rebalsar

timpuy, puway: hervir

tinkuchiy: relacionar, lograr que se encuentren

tinti, llimpi: color

tinti: langosta saltamonte

tintiy, tiñiy, llimpiy: colorear

tirsuchay: preparar cumulo de vigas para cargar

tita, rakta, raku, tanikay: grueso

tiyay, paaray, taaray, yachay, kaway: vivir, habitar

traktur: tractor

trankay: trancar

trillay: trillar

triqu: trigo

trukay, chalay, rantinyay, qaranakuy: intercambiar

tukapacha: músico

tukiy: sembrar con tashu o mishwi

tukuy rikuq, tukuy niray: de toda variedad, de varias clases

tukuy rikuq, tukuy niray: diverso, variado

tukuy ruraykuna: ocupaciones, actividades económicas

tumay: dar vuelta alrededor de algo

tuna, haapa: lugar abandonado, chacra abandonada

tsakipapa: papa seca	wapyaku, wiruna: palo para golpear cereales
tsiqtay, chilliy (tsilliy): partir leña, rajar leña	warichiy (waritsiy), qulliy: conservar la candela en la braza
tsulluy: descongelar, derretir por acción del calor	wasá rimaq: hipócrita, que habla a la espalda
tsururuy: congelar. solidificar, endurecer por acción del frío	wasá: chisme
umallia, kamachikuq: presidente, jefe, representante	washashqa suyu: área protegida
unay: antiguo, de hace mucho tiempo	watuchay: enlazar,
upichu: anemia	watiqay: vigilar, examinar, observar
uryay, aruy, llamkay: trabajar, laborar	watsu, sipi, chapa: raíz
ushmay, tullpuy: remojar	watukay: visitar
ushnu: resto arqueológico	watya: papa cocida con terrones de tierra o piedra
ushqu, purun, sachá: silvestre	wayra: viento, aire
waallu, waalli, shawi, shaywa: espantapájaros	wayrana pampa: era para trillar cereales
waatay, uyway, ashmay, taapay: criar, cuidar	wayta, tika, sisa: flor
wachaynin: producto, beneficio obtenido	willka patsa: zona intangible
wachu, rawa, waru-warú, kamillun: camellón, surco	willka: sagrado. nieto
waklli: desequilibrio, inestabilidad	wiqapay, wikapay, hitariy, hitay: botar
waklliy, tikshuy: desequilibrar el peso, ladearse	wiqla, shallash, wiswi, wiras, wirasapa: sucia
wakyay: utilizar la candela, quemar, hacer incendio	witilla: botella
walluna: machete	yachaychaninchay: evaluación, examen
wamiy, qawiy: batir harina en agua	yakukallpa kamaq: hidroeléctrica
wanay, munay: necesitar	yanapakuy: ayudar, apoyar, cooperar
wanu: abono, guano	yanuy, aruy, arkuy: sancochar, cocinar
wanuchay: abonar	yarquna willakuq: señales de evacuación
wapsi, wapull, quntatay: vapor	yaskiy, kutichiy (kutitsiy): responder
	yawachiy, llamichiy, qarakuy, anqushay, malliy: hacer probar, invitar, compartir
	yaway, llamiy, anqushay, malliy: probar

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

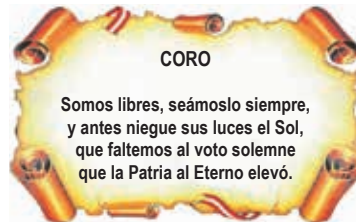
4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA